

Canon

PRINTOUT

Nº 6 · Septiembre 2000 · Ejemplar gratuito



Este Otoño...
Con tu equipo
Ilegarás donde quieras

¡Participa en el Sorteo*
de 3 equipos de Periféricos
Canon con conexión USB!

Consigue tu Equipo de:
Escáner N650U
+ Impresora BJC-3000
+ Cámara IXUS Digital



* Envía el cupón de participación
que encontrarás en la **página 5**.

IMPRESORAS...CONSUMIBLES...
.....GAMA COMPLETA.....
...PERIFÉRICOS...PROMOCIONES

Canon
DESPIERTA TU
IMAGINACIÓN

HOY día 23

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 SHINER
DIR.: JOHN IRVIN • UK • 100 M. (FUERA DE CONCURSO)
12:00 KURSAAL, 1 SIN DEJAR HUELLA
DIR.: MARIA NOVARO • MEXICO-ESPAÑA • 120 M.

SESIONES ESPECIALES

15:00 TEATRO PRINCIPAL
CECIL B. DEMENTED
DIR.: JOHN WATERS • USA • 88 M.
SOLO PRENSA Y ACREDITADOS - PRIORIDAD PRENSA

16:00 ASTORIA, 3 TINTA ROJA
DIR.: FRANCISCO J. LOMBARDI • PERU-ESPAÑA • 121 M.

18:00 KURSAAL, 1 SIN DEJAR HUELLA
DIR.: MARIA NOVARO • MEXICO-ESPAÑA • 120 M.

18:30 ASTORIA, 3 ALASKA DE *
DIR.: ESTHER GRONENBORN • ALEMANIA • 89 M.

19:30 TEATRO PRINCIPAL HARRISON'S FLOWERS
DIR.: ELIE CHOURAQUI • FRANCIA • 126 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS

20:30 ASTORIA, 3 TINTA ROJA
DIR.: FRANCISCO J. LOMBARDI • PERU-ESPAÑA • 121 M.

21:00 KURSAAL, 1 SHINER
DIR.: JOHN IRVIN • UK • 100 M. (FUERA DE CONCURSO)

23:45 ASTORIA, 1 SIN DEJAR HUELLA
DIR.: MARIA NOVARO • MEXICO-ESPAÑA • 120 M.

VELODROMO

16:30 THE LITTLE VAMPIRE
EL PEQUEÑO VAMPIRO • DIR.: ULI EDEL • ALEMANIA-HOLANDA • 94 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 EL CELO *
DIR.: ANTONIO ALOY • ESPAÑA • 94 M.

09:30 TEATRO PRINCIPAL TOO MUCH FLESH *
DIR.: JEAN-MARC BARR, PASCAL ARNOLD • FRANCIA • 90 M.
(SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

12:00 KURSAAL, 2 76 89 03 *
DIR.: CRISTIAN BERNARD, FLAVIO NARDINI • ARGENTINA • 85 M.

...ZABALTEGI

16:30 PRINCIPE, 2 SEXY BEAST *
DIR.: JONATHAN GLAZER • UK-ESPAÑA • 91 M.

16:30 KURSAAL, 2 A LA VERTICALE DE L'ETE
EN PLENO VERANO • DIR.: TRAN ANH HUNG • FRANCIA • 112 M.

16:30 ASTORIA, 1 EL CELO *
DIR.: ANTONIO ALOY • ESPAÑA • 94 M.

17:00 TEATRO PRINCIPAL WOMAN ON TOP
DIR.: FINA TORRES • USA • 92 M. (SOLO PRENSA Y ACRED.)

19:00 KURSAAL, 2 TOO MUCH FLESH *
DIR.: JEAN-MARC BARR, PASCAL ARNOLD • FRANCIA • 90 M.

19:00 ASTORIA, 1 ENGLAND! *
DIR.: ACHIM VON BORRIES • ALEMANIA • 95 M.

19:30 PRINCIPE, 2 AMORES PERROS
DIR.: ALEJANDRO GONZALEZ INARRITU • MEXICO • 153 M.

21:00 KURSAAL, 2 TROLÓSA (FAITHLESS)
INFEL. • DIR.: LIV ULLMANN • SUECIA-NORUEGA-ALEMANIA • 155 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PUBLICO

21:30 ASTORIA, 1 SUMMER OR 27 MISSING KISSES
DIR.: NANA DJORDJADZE • ALEMANIA-GEORGIA • 96 M.

22:00 TEATRO PRINCIPAL 76 89 03 *
DIR.: CRISTIAN BERNARD, FLAVIO NARDINI • ARGENTINA • 85 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS

22:30 LUSOMUNDO, 10 AMORES PERROS
DIR.: ALEJANDRO GONZALEZ INARRITU • MEXICO • 153 M.

23:30 ASTORIA, 3 A LA VERTICALE DE L'ETE
EN PLENO VERANO • DIR.: TRAN ANH HUNG • FRANCIA • 112 M.

23:30 PRINCIPE, 2 CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON
DIR.: ANG LEE • USA • 119 M.

24:00 KURSAAL, 2 WOMAN ON TOP
DIR.: FINA TORRES • USA • 92 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PUBLICO

24:00 TEATRO PRINCIPAL TROLÓSA (FAITHLESS)
INFEL. • DIR.: LIV ULLMANN • SUECIA-NORUEGA-ALEMANIA • 155 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS

CAROL REED

17:00 ASTORIA, 4 BANK HOLIDAY
EL AMOR MANDA • DIR.: CAROL REED • 86 M. • 1937

17:00 PRINCIPE, 1 THE STARS LOOK DOWN
DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1939

17:00 PRINCIPE, 3 OUR MAN IN HAVANA
NUESTRO HOMBRE EN LA HABANA • DIR.: CAROL REED • 111 M. • 1958

19:00 ASTORIA, 4 PENNY PARADISE
DIR.: CAROL REED • 72 M. • 1938

19:00 PRINCIPE, 1 NIGHT TRAIN TO MUNICH
DIR.: CAROL REED • 95 M. • 1939

19:30 PRINCIPE, 3 THE AGONY AND THE ECSTASY
EL TORMENTO Y EL ÉXTASIS • DIR.: CAROL REED • 139 M. • 1965

20:00 LUSOMUNDO, 8 THE TRUE GLORY
DIR.: CAROL REED, GARSON KANIN • 87 M. • 1944

21:00 ASTORIA, 4 CLIMBING HIGH
(JUICADO CON LO QUE HACEN) • DIR.: CAROL REED • 79 M. • 1938

21:00 PRINCIPE, 1 THE GIRL IN THE NEWS
SU NOMBRE EN LOS PERIÓDICOS • DIR.: CAROL REED • 78 M. • 1940

23:00 ASTORIA, 4 A GIRL MUST LIVE
DIR.: CAROL REED • 92 M. • 1939

23:00 PRINCIPE, 1 KIPPS
DIR.: CAROL REED • 112 M. • 1941

VELODROMO

20:30 CECIL B. DEMENTED
DIR.: JOHN WATERS • USA • 88 M.

GENERACION TV

17:00 ASTORIA, 5 THE YOUNG SAVAGES
LOS JÓVENES SALVAJES • DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 103 M. • 1961

20:00 PRINCIPE, 6 THE GREAT GATSBY (TV)
DIR.: FRANKLIN J. SCHAFNER • 90 M. • 1958 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

20:00 ASTORIA, 5 COOL HAND LUKE
LA LEYENDA DEL INDOMABLE • DIR.: STUART ROSENBERG • 126 M. • 1967

II GRAN PREMIO FIPRESCI

19:30 LUSOMUNDO 10 MAGNOLIA
DIR.: PAUL THOMAS ANDERSON • USA • 1999 • 189 M.

MUSICA EN ACCION

22:30 ASTORIA 5 HUMAN HIGHWAY
DIR.: NEIL YOUNG, BERNARD SHAWKEY, DEAN STOCKWELL • USA • 1982 • 90 M.

22:30 PRINCIPE, 3 12 ANGRY MEN
DOCE HOMBRES SIN PIEDAD • DIR.: SIDNEY LUMET • 96 M. • 1957

22:45 ASTORIA, 7 THE COMEDIAN (TV)
DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 90 M. • 1957 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

22:45 PRINCIPE, 6 REQUIEM FOR A HEAVYWEIGHT (TV)
DIR.: RALPH NELSON • 90 M. • 1956 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

B. BERTOLUCCI

17:00 PRINCIPE, 5 PARTNER / IL SOSIA
PARTNER • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 105 M. • 1968

17:00 PRINCIPE, 6 BERNARDO BERTOLUCCI. METAMORFOSI DI UN POETA
DIR.: DONATELLA BAGLIO • ITALIA • 161 M. • 2000 • PROYECCION EN VIDEO

17:30 LUSOMUNDO, 8 LITTLE BUDDHA
PEQUEÑO BUDA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • FRANCIA/UK • 140 M. • 1993

17:30 ASTORIA, 6 LA TRAGEDIA DI UN UOMO RIDICOLO
LA HISTORIA DE UN HOMBRE RIDÍCULO • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 110 M. • 1981

17:30 ASTORIA, 7 LA COMMARE SECCA
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 98 M. • 1962

17:30 ASTORIA, 7 BOLOGNA (C.M.)
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 11 M. • 1962

19:30 PRINCIPE, 5 AMORE E RABBIA (AGONIA)
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA-FRANCIA • 102 M. (AGONIA: 28 M.) • 1967/1969

20:00 ASTORIA, 7 PRIMA DELLA RIVOLUZIONE
ANTES DE LA REVOLUCIÓN • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 100 M. • 1964

20:00 ASTORIA, 6 THE LAST EMPEROR
EL ÚLTIMO EMPERADOR • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • CHINA/ITALIA/UK • 160 M. • 1987

22:30 PRINCIPE, 5 LA STRATEGIA DEL RAGNO
LA ESTRATEGIA DE LA ARaña • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 110 M. • 1970

23:00 ASTORIA, 6 THE SHELTERING SKY
EL CIELO PROTECTOR • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • UK/ITALIA • 135 M. • 1990

SPANISH'00

16:00 PRINCIPE, 4 -CIEN AÑOS DE PERDÓN-
DIR.: JOSÉ GLUSMAN • ARGENTINA • 89 M. • 1999

16:30 ASTORIA, 2 -SALUZZI, ENSAYO PARA BANDONEÓN Y TRES HERMANOS-
DIR.: DANIEL ROSENFELD • ARGENTINA • 68 M. • 2000

17:00 LUSOMUNDO, 10 EL PAN DE CADA DÍA (C.M.)
EL PAN DE CADA DÍA • DIR.: ANE MUÑOZ MITCHELINA • ESPAÑA • 11 • 2000

17:00 LUSOMUNDO, 10 -NADIE CONOCE A NADIE-
DIR.: MATEO GIL • ESPAÑA • 108 M. • 1999

18:00 PRINCIPE, 4 -CIUDAD DE M.-
DIR.: FELIPE DEGREORI • PERÚ • 100 M. • 2000

18:00 ASTORIA, 2 -MARTA Y ALREDEDORES-
DIR.: NACHO PÉREZ DE LA PAZ, JESÚS RUIZ • ESPAÑA • 108 M. • 1999

20:30 PRINCIPE, 4 -SOBREVIVIRÉ-
DIR.: ALFONSO ALBACETE, DAVID MENWES • ESPAÑA • 106 M. • 1999

20:30 ASTORIA, 2 -PANTALÓN Y LAS VISITADORAS-
DIR.: FRANCISCO J. LOMBARDI • PERÚ-ESPAÑA • 137 M. • 1999

MUSICA EN ACCION

22:45 LUSOMUNDO 8 TRUE STORIES
DIR.: DAVID BYRNE • USA • 1986 • 111M.

23:00 PRINCIPE, 4 -LAS HUELLAS BORRADAS-
DIR.: ENRIQUE GABRIEL • ESPAÑA-ARGENTINA, 1999 • 100 M.

23:00 ASTORIA, 2 -KRAMPACK-
DIR.: CESC GAY • ESPAÑA • 90 M. • 2000

23:00 ASTORIA, 2 -HONGOS (C.M.)-
DIR.: RAMÓN SALAZAR • ESPAÑA • 20 M. • 1999

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

-LAS PELICULAS DESTACADAS ENTRE GUIONES CORRESPONDEN A PASES EN VERSION ORIGINAL CON SUBTÍTULOS EN INGLÉS-

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 HARRISON'S FLOWERS
DIR.: ELIE CHOURAQUI • FRANCIA • 126 M.

12:00 KURSAAL, 1 FÖRE STORMEN *
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 110 M.

12:00 TEATRO PRINCIPAL -FÖRE STORMEN- *
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 110 M. (PRENSA Y ACR.)

16:00 ASTORIA, 3 SHINER
DIR.: JOHN IRVIN • UK • 100 M. (FUERA DE CONCURSO)

18:30 ASTORIA, 3 SIN DEJAR HUELLA
DIR.: MARIA NOVARO • MEXICO-ESPAÑA • 120 M.

19:00 KURSAAL, 1 FÖRE STORMEN *
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 110 M.

19:30 TEATRO PRINCIPAL EL OTRO BARRIO *
DIR.: SALVADOR GARCÍA • ESPAÑA • 132 M. (PRENSA Y ACR.)

21:00 ASTORIA, 3 SHINER
DIR.: JOHN IRVIN • UK • 100 M. (FUERA DE CONCURSO)

22:00 KURSAAL, 1 HARRISON'S FLOWERS
DIR.: ELIE CHOURAQUI • FRANCIA • 126 M.

23:45 ASTORIA, 1 FÖRE STORMEN *
DIR.: REZA PARSA • SUECIA • 110 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 TOO MUCH FLESH *
DIR.: JEAN-MARC BARR, PASCAL ARNOLD • FRANCIA • 90 M.

09:30 TEATRO PRINCIPAL AUNQUE TU NO LO SEPAS *
DIR.: JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • 104 M. (PRENSA Y ACR.)

12:00 KURSAAL, 2 SANGUE VIVO *
DIR.: EDOARDO WINSPEARE • ITALIA • 95 M.

16:00 KURSAAL, 2 WOMAN ON TOP
DIR.: FINA TORRES • USA • 92 M.

16:00 TEATRO PRINCIPAL LE GOUT DES AUTRES
PARA TODOS LOS GUSTOS • DIR.: AGNÈS JAQUI • FRANCIA • 112 M. (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

...ZABALTEGI

16:30 PRINCIPE, 2 EL CELO *
DIR.: ANTONIO ALOY • ESPAÑA • 94 M.

16:30 ASTORIA, 1 TOO MUCH FLESH *
DIR.: JEAN-MARC BARR, PASCAL ARNOLD • FRANCIA • 90 M.

17:00 LUSOMUNDO, 10 ENGLAND! *
DIR.: ACHIM VON BORRIES • ALEMANIA • 95 M.

18:30 KURSAAL, 2 AUNQUE TU NO LO SEPAS *
DIR.: JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • 104 M.

19:00 PRINCIPE, 2 SUMMER OR 27 MISSING KISSES
DIR.: NANA DJORDJADZE • ALEMANIA-GEORGIA • 96 M.

19:00 ASTORIA, 1 76 89 03 *
DIR.: CRISTIAN BERNARD, FLAVIO NARDINI • ARGENTINA • 85 M.

19:30 LUSOMUNDO, 10 A LA VERTICALE DE L'ETE
EN PLENO VERANO • DIR.: TRAN ANH HUNG • FRANCIA • 112 M.

21:00 ASTORIA, 1 TROLÓSA (FAITHLESS)
INFEL. • DIR.: LIV ULLMANN • SUECIA-NORUEGA-ALEMANIA • 155 M.

21:30 PRINCIPE, 2 ENGLAND! *
DIR.: ACHIM VON BORRIES • ALEMANIA • 95 M.

21:30 KURSAAL, 2 EL FACTOR PILGRIM *
DIR.: SANTI AMODEO, ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • 83 M.

22:00 PRINCIPE, 6 (V.O. SUBT. INGLÉS) SANGUE VIVO *
DIR.: EDOARDO WINSPEARE • ITALIA • 95 M. (PRENSA Y ACR.)

22:00 TEATRO PRINCIPAL SANGUE VIVO * (V.O. SUBT. CASTELLANO)
DIR.: EDOARDO WINSPEARE • ITALIA • 95 M. (PRENSA Y ACR.)

22:30 LUSOMUNDO, 10 SUMMER OR 27 MISSING KISSES
DIR.: NANA DJORDJADZE • ALEMANIA-GEORGIA • 96 M.

23:30 ASTORIA, 3 WOMAN ON TOP
DIR.: FINA TORRES • USA • 92 M.

23:30 PRINCIPE, 2 A LA VERTICALE DE L'ETE
EN PLENO VERANO • DIR.: TRAN ANH HUNG • FRANCIA • 112 M.

24:00 KURSAAL, 2 LE GOUT DES AUTRES
PARA TODOS LOS GUSTOS • DIR.: AGNÈS JAQUI • FRANCIA • 112 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PUBLICO

24:00 TEATRO PRINCIPAL EL FACTOR PILGRIM * (SOLO PRENSA Y ACR.)
DIR.: SANTI AMODEO, ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • 83 M.

CAROL REED

17:00 ASTORIA, 4 THE STARS LOOK DOWN
DIR.: CAROL REED • 104 M. • 1939

17:00 PRINCIPE, 1 THE YOUNG MR. PITT
EL VENCEDOR DE NAPOLEÓN • DIR.: CAROL REED • 118 M. • 1941

18:15 PRINCIPE, 6 THE FALLEN IDOL (V.O. SUBT. ELEC. EUSKERA)
EL IDOLO CAÍDO • DIR.: CAROL REED • 95 M. • 1947

19:00 ASTORIA, 4 NIGHT TRAIN TO MUNICH
DIR.: CAROL REED • 95 M. • 1939

19:30 PRINCIPE, 1 THE NEW LOT
DIR.: CAROL REED • 42 M. • 1943

19:30 PRINCIPE, 5 OLIVER!
DIR.: CAROL REED • 146 M. • 1968

20:00 LUSOMUNDO, 8 THE KEY
LA LLAVE • DIR.: CAROL REED • 128 M. • 1957

20:30 PRINCIPE, 1 THE WAY AHEAD
DIR.: CAROL REED • 115 M. • 1944

21:00 ASTORIA, 4 THE GIRL IN THE NEWS
SU NOMBRE EN LOS PERIÓDICOS • DIR.: CAROL REED • 78 M. • 1940

23:00 ASTORIA, 4 KIPPS
DIR.: CAROL REED • 112 M. • 1941

23:00 PRINCIPE, 1 THE TRUE GLORY
DIR.: CAROL REED, GARSON KANIN • 87 M. • 1941

GENERACION TV

17:00 PRINCIPE, 3 THE LEFT-HANDED GUN
EL ZURDO • DIR.: ARTHUR PENN • 102 M. • 1958

17:00 ASTORIA, 5 THE GROUP
EL GRUPO • DIR.: SIDNEY LUMET • 150 M. • 1966

20:00 PRINCIPE, 3 SOLDIER IN THE RAIN
COMPAÑEROS DE ARMAS Y PUÑETAZOS • DIR.: RALPH NELSON • 88 M. • 1963

20:00 ASTORIA, 7 DAYS OF WINE AND ROSES (TV)
DIR.: JOHN FRANKENHEIMER • 90 M. • 1958 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

20:15 PRINCIPE, 6 THE MIRACLE WORKER (TV)
DIR.: ARTHUR PENN • 90 M. • 1957 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

20:30 PRINCIPE, 4 THE MIRACLE WORKER
EL MILAGRO DE ANNA SULLIVAN • DIR.: ARTHUR PENN • 106 M. • 1962

SESION ESPECIAL

20:00 ASTORIA, 5 SALT OF THE EARTH
LA SAL DE LA TIERRA • DIR.: HERBERT J. BIBERMAN • USA • 94M. • 1954

22:30 PRINCIPE, 3 THE BEST MAN
EL MEJOR HOMBRE • DIR.: FRANKLIN J. SCHAFNER • 102 M. • 1964

22:45 ASTORIA, 7 THE ICEMAN COMETH (TV)
DIR.: SIDNEY LUMET • 240 M. • 1960 • PROYECCION EN VIDEO-ENTRADA LIBRE

B. BERTOLUCCI

16:30 PRINCIPE, 6 LA SALUTE E MALATAI POVERI MUOONO PRIMA
DIR.: TATTI SANGUINETI • ITALIA • 35 M. • 1971 • PROYECCION EN VIDEO

16:30 PRINCIPE, 6 WENDERS/BERTOLUCCI UNA CONVERSAZIONE
DIR.: ENRIQUE GHEZZI • ITALIA • 52 M. • 1985

17:00 PRINCIPE, 5 IL CONFORMISTA
EL CONFORMISTA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA-FRANCIA-ALEMANIA • 110 M. • 1970

17:00 ASTORIA, 7 STAZIONI DI TANGO
DIR.: TATTI SANGUINETI • ITALIA • 120 M. • 1999 • PROYECCION EN VIDEO

17:00 ASTORIA, 6 LA COMMARE SECCA
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 98 M. • 1962

17:00 ASTORIA, 6 BOLOGNA (C.M.)
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 11 M. • 1962

17:30 LUSOMUNDO, 8 PRIMA DELLA RIVOLUZIONE
ANTES DE LA REVOLUCIÓN • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 100 M. • 1964

19:00 ASTORIA, 6 PARTNER / IL SOSIA
PARTNER • DIR.: B. BERTOLUCCI • ITALIA • 105 M. • 1968

21:30 ASTORIA, 6 AMORE E RABBIA (AGONIA)
DIR.: B. BERTOLUCCI • ITALIA-FRANCIA • 102 M. • 1967

22:45 PRINCIPE, 5 ULTIMO TANGO A PARIGI / LAST TANGO IN PARIS
EL ÚLTIMO TANGO EN PARÍS • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • FRANCIA-ITALIA • 126 M. • 1972

22:45 LUSOMUNDO, 8 LA LUNA
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 142 M. • 1979

23:30 ASTORIA, 6 LA STRATEGIA DEL RAGNO
LA ESTRATEGIA DE LA ARaña • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 110 M. • 1970

SPANISH'00

16:00 PRINCIPE, 4 -RITO TERMINAL-
DIR.: OSCAR URRUTIA • MEXICO • 110 M. • 1999

16:00 ASTORIA, 2 -LAS HUELLAS BORRADAS-
DIR.: ENRIQUE GABRIEL • ESPAÑA-ARGENTINA • 100 M. • 1999

18:30 ASTORIA, 2 -CIEN AÑOS DE PERDÓN-
DIR.: JOSÉ GLUSMAN • ARGENTINA • 89 M. • 1999

18:30 PRINCIPE, 4 -ERASE OTRA VEZ-
DIR.: JUAN PINZÁS • ESPAÑA • 93 M. • 2000

20:30 ASTORIA, 2 -CIUDAD DE M.-
DIR.: FELIPE DEGREORI • PERÚ • 100 M. • 2000

MUSICA EN ACCION

23:00 ASTORIA, 2 TRUE STORIES
DIR.: DAVID BYRNE • USA • 111M. • 1986

BJC-3000
Prestaciones profesionales y versatilidad doméstica.
 Más rápida que sus competidoras (aproximadamente un 40% más).
27.900 P.V.P.



Cartuchos independientes.

BJC-6500
Alto rendimiento en innumerable variedad de soportes.
 Posibilidad de impresión en A3.
72.500 P.V.P.



Cartuchos independientes.

Con la gama BJC... ¡Nunca pararás de sorprenderte!



BJC-8200 Photo
Cartuchos independientes.

Tratamiento fotográfico profesional sin competencia.
 La impresora fotográfica más rápida de su categoría (comparativas reales hechas con la misma fotografía) **81.500 P.V.P.**

Y como nueva prueba de ello te presentamos dos nuevas impresoras que, además de incorporar la tecnología de **cartuchos independientes**, te aportan nuevas soluciones para conseguir excelentes **resultados tanto en el campo profesional como en el doméstico**. No te conformes con menos. Con la Gama BJC superarás todas tus previsiones en cualquier terreno.

¡¡Con la impresora color Canon BJC-2100, llévate el Monaco Grand Prix !!



Nueva BJC-2100
La impresora diseñada para el hogar

- La mejor calidad de impresión en papel normal.
 - Excelente calidad fotográfica.
 - Velocidad de impresión de clase superior (hasta 5 p.p.m. en b/n y 2 p.p.m. en color)
 - USB y Paralelo.
 - Cartucho escáner opcional IS-22.
 - Opciones de cartucho fotográfico, negro y fluorescente.
- 17.900 P.V.P.**

Cartuchos independientes.

Nueva BJC-6200
La impresora avanzada para la empresa.



- Alta calidad de impresión superior (hasta 10 p.p.m. en b/n y 7 p.p.m. en color)
 - Velocidad de impresión superior (hasta 10 p.p.m. en b/n y 7 p.p.m. en color)
 - Cartucho escáner opcional IS-32 (convierte la impresora en un escáner para texto en negro, gráficos en color e impresión fotográfica).
 - Cartucho escáner opcional IS-32 (convierte la impresora en un escáner para texto en negro, gráficos en color e impresión fotográfica).
 - Puerto USB incorporado.
 - Cartucho escáner de 600 p.p.p. y 24 bits).
 - Puerto USB incorporado.
 - Compatibilidad directa con Windows 95/98/2000 e iMac G3/G4.
 - Detección de bajo nivel de tinta por hardware.
 - Photo Optimizer (corrección automática de imágenes) - Innovador diseño que permite ahorrar espacio.
- 33.900 P.V.P.**

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

Shiner

Reino Unido. 100 m.

Director: John Irvin. Intérpretes: Michael Caine, Martin Landau, Frances Barber, Claire Rushbrook.

- Historia de un hombre que cifra todas sus esperanzas de hacerse millonario en la carrera de su hijo, un joven y prometedor boxeador.
- Etokizun handiko boxeolari gazte baten aitak, egunen batean semearen arrakastaz bizi eta harekin milioiak irabaztea amesten du.*
- The story of a man who pins all his hopes on becoming a millionaire on his son's career as a promising young boxer.

Sin dejar huella

México-España. 120 m.

Director: María Novaro. Intérpretes: Aitana Sánchez-Gijón, Tiaré Scanda, Jesús Ochoa, Martín Altomaro

- Aurelia, una joven madre soltera decidida a cambiar su destino, y Anna, una traficante internacional de arte prehistórico que huye de un policía corrupto, se encuentran en la carretera y acaban lanzándose a un viaje alucinante por todo México.
- Aurelia, bizimodu berri baten bila dabilen ama gazte ezkongabe bat da. Anna, berriz, polizia atzetik duen antzinako arte trafikatzaillea. Errepidean topatu eta Mexiko zeharkatuz bidaia harigarri bat egingo dute elkarrekin.*
- Aurelia is a young single mother determined to change her destiny. Anna is an international prehistoric art dealer running away from a corrupt policeman. They meet on the road and end up embarking on an amazing journey across Mexico.



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Too Much Flesh

Francia. 90 m.

Director: Jean-Marc Barr, Pascal Arnold. Intérpretes: Rosanna Arquette, Elodie Bouchez, Jean-Marc Barr, Ian Vogt

- Ambientada en un pequeño pueblo de Illinois, el personaje central es un hombre de 35 años, casado por compromiso, que descubre su auténtica sexualidad con la novia de un amigo suyo que llega de Francia, lo que le enfrentará a una comunidad puritana e hipócrita.
- Illinoisko herri batean, konpromezuz ezkonduko gizon bat bizi da. Bere benetako sexualitateaz ohartuko da, Frantziatik etorri den lagun baten neskalagunarekin elkartuko denean. Aurrerantzean, gizarte atzerakoi bati aurre egin beharko dio.*
- Set in a small town in Illinois, the main character is a 35-year-old man, married out of a sense of duty, who discovers the real nature of his sexuality with the French girlfriend of a friend of his. This brings him into conflict with a hypocritical puritan community.



768903

Argentina. 85 m.

Director: Cristian Bernard, Flavio Nardini. Intérpretes: Sergio Baldini, Diego Mackenzie, Gerardo Chendo, Claudio Rissi

- El título hace referencia a 3 fechas clave en la historia argentina y en la vida de tres amigos. 1976: Éstos, aún adolescentes, se obsesionan por una sex symbol. 1989: Desencantados, en un momento de grave crisis económica.
- 2003: El imprevisible desenlace.*
- Izenburuan, Argentinako historian eta hiru lagunaren bizitzetan ezinbestekoak bilakatu diren hiru data azaltzen dira. 1976: Hiru lagunok, nerabezaroan, sex-symbol batekin itsutu egingo dira. 1989: Hirurak, atsekabetuta, krisialdi ekonomiko garrantzitsu baten erdian. 2003: Ezusteko amaiera.*
- The title refers to three key dates in recent Argentinian history and in the life of three friends. 1976: the three friends, still in their teens, become obsessed with a sex symbol; 1989: now disillusioned, they are in the middle of a serious economic crisis; 2003 the unpredictable outcome.

Woman on Top

USA, 92m.

Director: Fina Torres. Intérpretes: Penélope Cruz, Murilo Benício, Harold Perrineau Jr., Mark Feuerstein

- Isabella renuncia a su sueño de convertirse en una gran chef en el extranjero por amor a Toninho. Sin embargo, cuando éste la engaña con otra mujer, Isabella, despechada, se va a San Francisco, donde se convertirá en una exitosa presentadora de televisión.
- Isabellak, bere biziko ametsari uko egingo dio, Toninhorenganako maitasunak itsututa. Bestalde, horrek beste batekin engainatuko duenez, San Franciscora joango da, eta laster, telebista aurkezle arrakastatsu batean bihurtuko da.*
- Isabella abandons her dreams of going abroad to become a famous chef when she falls in love with Toninho. However, when he is unfaithful to her, she storms off to San Francisco where she becomes a successful TV hostess.

Trolösa (Faithless)

Suecia-Noruega-Alemania, 155m.

Directora: Liv Ullman. Intérpretes: Lena Endre, Erland Josephson, Krister Henriksson, Thomas Hanzon

- Un guión de Ingmar Bergman basado en un episodio real de su vida es el material que Liv Ullmann ha utilizado para hacer un film estremecedor sobre el amor, los celos, la dependencia, la creación y la amistad.
- Ingmar Bergmanek bere bizitzaren atal batean oinarrituta idatzi zuen gidoia, Liv Ullmanek pantailaratu du, amodioaz, jelsokortasunaz, dependentziak, sormenez eta lagunartez mintzo den filme hunkigarria sortuz.*
- Liv Ullmann has used an Ingmar Bergman script, based on an actual incident in his life, to make a moving film about love, jealousy, dependence, creation and friendship.

agenda

RUEDAS DE PRENSA

La primera rueda de prensa de la sección oficial corresponde a *Shiner*, a la que acudirá únicamente su protagonista **Michael Caine** a las 10.55 h. Asimismo de *Sin dejar huella*, asistirán a las 14.15 h. su directora **María Novaro**, junto con los intérpretes **Altana Sánchez-Gijón, Tiaré Scanda, Martín Altomaro** y la productora **Dulce Kuri**. Y a las 17.30 h., **John Waters** presentará su película **Cecil B. Demented**.

COLOQUIOS

Con el director de *76 89 03*, **Flavio Nardini** y su actor **Cristian Bernard**, se inician hoy en el Kursaal 2 a las 12 h. los Coloquios de Zabaltegi. A las 19 h. le toca el turno a la película *Too much flesh*, con la presencia de sus directores **Pascal Arnold** y **Jean-Marc Barr** y la actriz **Elodie Bouchez**. Y por último, a la 19 h., intervendrá la directora de *Trolösa (Faithless)*, **Lena Endre**. Los coloquios de Made in Spanish comenzarán a las 16.30 h. con **Saluzzi, ensayo para Bandoneón y tres hermanos** y a la 18 h. con *Ciudad de M.*, a la que asistirán sus principales intérpretes.

ENCUENTROS

A las 14 h. al Salón Elcano del hotel María Cristina, acudirán los representantes de las películas de Zabaltegi: *England, El cielo, Summer or 17 missing kisses, La verticale de l'été y Woman on top*. De la sección Made in Spanish, asistirán los directores de *Marta y alrededores, Saluzzi, ensayo para bandoneón y tres hermanos, Hongos, Krampack* y *Cien años de perdón*. También se presentará el libro sobre Carol Reed, a cargo de **Valeria Ciompi** y **Miguel Marías**.

PRESENTACIONES

En el espacio Plus del hotel María Cristina se presenta la 2 edición de los Screenings de cine español que se celebrarán en Lanzarote los días 29 y 30 de noviembre. Al acto asistirán el director general del ICAA, **J. M. Otero**. Por otro lado, a las 19 h., en el salón Excel-sior, se dará a conocer el proceso de casting de *El capitán Trueno*, la próxima película de **Juanma Bajo Ulloa**, y que asistirá junto a su productor **Julio Fernández**.

Lo último en periféricos

IMPRESORAS LÁSER

- LBP-1000 (Novedad)**
 > 10 p.p.m., 1200 x 1200 p.p.p.
 > Drivers PCL5 y PCL6 para W95/98, NT 4.0 y Windows 2000.
 > Adobe PostScript Nivel 3 opcional.
 > 350 hojas de capacidad estándar.
 > 2 puertos paralelos.
 > Funciones de ahorro de energía.
 > Conexión a red opcional.
 P.V.P.: 129.900.

- LBP-800**
 > Impresora láser en blanco y negro.
 > Acabado profesional de forma rápida y silenciosa.
 > Resolución: 600 p.p.p.
 > Velocidad: 8 páginas por minuto.
 > Driver con voz integrada para Windows 95/98/2000 y NT 4.0.
 P.V.P.: 59.900.

- ESCÁNERS N650U (Novedad)**
 > Resolución 600 X 1.200 dpi.

- > 14 bits input/8 bit output (42 bit input / 24 bit output total)
 > Contact Image Sensor de segunda generación. Tecnología Lide.
 > Potente software incluido.
 > Interface: USB.
 > Diseño superfino y compacto.
 > OS soportado: Windows 98 y Mac 8.5 o superior.
 P.V.P.: 19.900.

- N640P (Novedad)**
 > El más ligero y compacto del mundo.
 > Resolución interpolada: 25 a 2800 dpi.
 > Profundidad de color: 42 bits.
 > Tecnología LIDE sensor CIS de segunda generación.
 > Interface: paralelo (soporta Win95/98/2000/NT4)
 > Velocidad de escaneado: 120 seg. A4/600 DPI-36 bits.
 > Peso: 1,5 kg.
 P.V.P.: 17.900.

- FS2710**
 > Tipo: Sobremesa, para película de 35 mm. y APS.
 > Elemento de escaneado: Triple CCD.
 > Fuente de luz: Lámpara de xénon.
 > Resolución en origen no interpolada: 2.720 dpi.
 > OS soportado: Windows 95/98 Y NT.
 > Accesorios incluidos: Regleta soporte de negativo, diapositivas de 35 mm y Film APS.
 > Tarjeta SCSI y cable SCSI incluidos.
 P.V.P.: 137.000.

- CÁMARAS DIGITALES PowerShot S20**
 > Sensor CCD de 1/1,8 y 3,34 Mpx.
 (correspondencia en foto-

- grafía 35mm).
 > Objetivo zoom de 32-64 mm.
 > Sistema de almacenamiento: CF tipo I y II (tarjeta 16M. Incluida con la cámara).
 > Área de enfoque de 3 puntos.
 > Interface: USB y serie.
 P.V.P.: 168.000.

- IXUS Digital**
 > Plataforma: Software para PC y Mac.
 > Objetivo zoom óptico y digital.
 > Imágenes panorámicas.
 > Modo de enfoque: TTL Ai AF, 3 puntos de enfoque.
 > Tamaño de imagen: Grande: 1.600x1.200 pixels. Pequeña: 640x480 pixels.
 > Interface: USB con software Zoom Browser.
 P.V.P.: 145.000.

- FAXES B210 C**
 > Fax monocromo color.
 > Módem de 14,4 Kbps.
 > Transmite 1 pág. A4 color en 120 seg.
 > Memoria de 42 páginas.
 > Copiadora color en papel normal.
 P.V.P.: 79.900.

- Multipass C80 (Con software incluido)**
 > Fax, Impresora, Escáner color y monocromo.
 > Módem Super G3 de 33,6 Kbps.
 > Fotorrealismo.
 > Memoria de 426 páginas.
 > Copiadora color en papel normal.
 P.V.P.: 114.900.

LÁSER



LBP-800 P.V.P.: 59.900

LBP-1000 P.V.P.: 129.900

DIGITALES



B210 C P.V.P.: 79.900

Multipass C80 P.V.P.: 114.900

FAX COLOR

ESCÁNERS



N640P P.V.P.: 17.900

N650U P.V.P.: 19.900

FS 2710 P.V.P.: 137.000

Llega hasta donde quieres rellenando este cupón.



¡Participa en el Sorteo de 3 Equipos de Periféricos Canon con conexión USB valorados en 170.000 ptas! Cada Equipo está compuesto por un Escáner N650U, una Impresora BJC-3000 y una Cámara IXUS Digital.

¡SUERTE!

*Ordenador no incluido.

Envía este cupón cumplimentado a: Canon España, Dpto. de Marketing Impresoras Joaquín Costa, 41. 28002 Madrid.

Nombre: _____
 Apellidos: _____
 Fecha de nacimiento: _____
 Dirección: _____
 C.P.: _____
 Localidad: _____
 Provincia: _____
 Tlf.: _____
 Email: _____

Estos datos serán registrados en la base de datos de Canon España, S.A. En cualquier momento puede rectificarlos, consultarlos y/o cancelarlos. Según LORTAD-LO 5/1992 de 29 de octubre.

TINTA ROJA

CHILE • Francisco J. Lombardi (director) • Giovanni Ciccía (actor) • Gianfranco Brero (actor) • Fele Martínez (actor) • Gerardo Herrero (producer)



Lombardi entre los actores Gianfranco Brero y Giovanni Ciccía.

Pablo

Francisco J. Lombardi: «Tinta roja es el proceso de pérdida de una ilusión»

Lombardi ha insistido en que Tinta roja no es un relato social sino «la historia de una relación personal, de una iniciación a la vida, que es un tema que me gusta».

En la rueda de prensa que siguió a la proyección, el director tuvo que responder por las actitudes sexistas del jefe del área de sucesos de «El clamor»: «Todo se desarrolla en un mundo masculino, en la redacción de un diario amarillo, no creo que en ese contexto sus ideas puedan tener una connotación peyorativa». Pero, en cualquier caso quiso precisar que la ambigüedad procede del mundo de los personajes: «quería rescatar el lado humano y el más sórdido de ese universo. Descubrimos que hay seres humanos viviendo ahí».

Aunque el becario recibe con intención satírica el apodo de Varguitas (por su deseo de dedicarse a la literatura), el escritor peruano es uno de los principales referentes de Lombardi: «Es un escritor fundamental en mi vida. Me abrió el universo de la creación y la ficción. Me hizo ver que la literatura ocu-

ría por las mismas calles por las que yo caminaba. Lo que sucedió es que trabajando el guión encontramos a un reportero de sucesos que introdujo a Vargas Llosa en el periodismo y el viejo nos contó que le llamaban Varguitas. Aunque sea en broma, quiere ser un homenaje». Recordemos que la película anterior de Lombardi es la adaptación de «Pantaleón y las visitadoras».

Una película de personajes

Para Giovanni Ciccía, el periodista becario, «lo más importante fue aprender este personaje que podría darse en otro ambiente y en otro país. Lo principal no era el retrato social, sino lo que les sucede».

Gianfranco Brero es un actor habitual en las películas de Lombardi pero nunca había tenido un papel protagonista: «Faúndez es especial, es un ser marcado por una coyuntura particular, tiene una coraza por la que no pasaría un obús pero también tiene su punto débil. Para mí fue muy significativa la reacción de la ayudante de cámara que al terminar cada toma exclamaba: ¡Ay, este Faúndez!».

Aunque Tinta roja se inspira en una novela chilena, la estructura de la historia es original del film. «Pasado y presente se unen de una forma que nos permite ahorrar y hacer muchas elipsis».

Es un mecanismo que se ha demostrado eficiente. Las conversaciones de la fiesta nos dan la entrada a situaciones que reconstruyen la historia».

¿Cuándo se jodió el Perú?

En el periodo que va desde su llegada al dia-

rio «El clamor» hasta que lo deja, «observamos el proceso de pérdida de una ilusión. Entre Faúndez y Varguitas hay una relación curiosa. Cuando al final le pide que le de cocaína y le responde: «ya te malograste, Varguitas» hay dolor y proximidad. Me recuerda a cuando Vargas Llosa se pregunta en «Conversaciones en la catedral»: «¿En qué momento se jodió el Perú?»».

El productor, Gerardo Herrero ha defendido la fórmula de la co-producción: «Pienso que el cine español debe ser en español, es decir, también el de América Latina. Creo que todavía no nos damos cuenta de lo importante que es que tengamos tantos países en los que trabajar en castellano. Siempre he defendido la capacidad de nuestros actores para trabajar con otros acentos porque ese no es más que otro elemento de su trabajo de creación».

También «Pancho» Lombardi defiende la co-producción. En su caso porque es el único medio para poder rodar mucho. «En la co-producción hay que adaptarse a lo que tienes, pero por otro lado te hace trabajar con actores importantes que te aportan mucho. Yo decidí aceptar encargos que me parecieran interesantes aunque no fuesen totalmente personales. Es un lujo para un director latinoamericano hacer una película al año. De todas formas creo que las nuevas tecnologías van a facilitar la posibilidad de hacer películas».

Tinta roja no tiene fijada fecha de estreno en Perú pero este hecho no inquieta a Lombardi porque «la situación actual no es muy diferente de la de los últimos años y la censura nunca se ha fijado en las películas».

Red Ink portrays a coming of age

Lombardi had to respond to criticism for the sexist attitudes of the head of the crime & accident section at El Clamor. "Everything takes place in a male world, in the office of a sensationalist daily paper. In this context I don't think his ideas can have any pejorative connotations." However, in any case he wanted to make clear that a certain ambiguity comes from the characters' world. "I wanted to salvage the human side and the most sordid aspects of this world."

Red Ink is not a portrait of society but "the story of a personal relationship and a coming of age which is a subject I like."

Gianfranco Brero is an actor who regularly appears in Lombardi's films but has never had a leading role. "Faúndez is someone who is marked by a particular situation; he has a protective shell but he also has his weak point. The reaction of the assistant cameraman who when he finished every take exclaimed 'Oh! that Faúndez!' was significant for me."

During the period that he works on El Clamor "we can see the process in which he loses his illusions. Faúndez and Varguitas have a strange relationship. When he asks him for some cocaine at the end and he replies 'you're finished, Varguitas,' there's pain and closeness." It reminds me of when Vargas Llosa in "Conversations in the cathedral" asks himself: "When did Peru screw up?"

The producer Gerardo Herrero supports co-productions. "I have always championed our actors' ability to work using other accents as this is just another feature of their creative work"



La diferencia es dramática.



Creatividad y versatilidad. Es todo lo que necesita para transmitir las sensaciones que usted desea. La creatividad es parte de su trabajo, la versatilidad se la brinda CineAlta, la producción cinematográfica digital de Sony.

Creación de masters digitales en alta definición a 24 imágenes por segundo. Todos los detalles, la nitidez, el

color y la viveza del cine. Con la más alta definición. Y con toda la gama disponible de accesorios compatibles, trabajar con CineAlta supone una diferencia radical en cada toma.

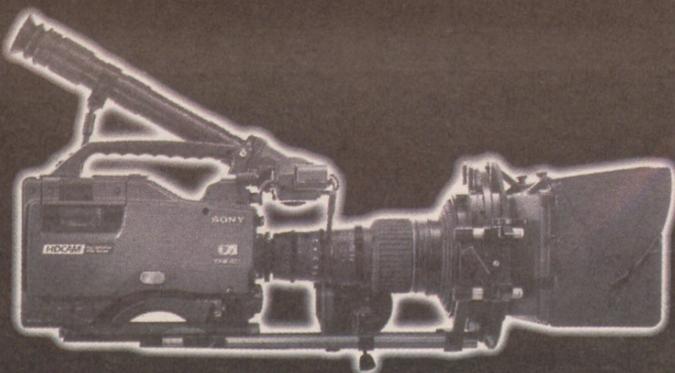
Capte con CineAlta todo el dramatismo que tiene delante de la cámara.

Para más información llame al 902 41 51 61.

el valor de un instante.

www.pro.sony-europe.com/hd24p

SONY



Para **ahorrarte** mucho más que problemas...

Los Cartuchos con Depósitos de tinta Independientes revolucionan el mundo de la impresión.

Para muchos ya son parte del recuerdo esos momentos de angustia en los que una impresión desentona y los colores te salen a ti. Otros muchos no quieren ni oír hablar del cuantioso "chorreo" de dinero que suponía tirar el cartucho cuando se le terminaba un color.

El revolucionario sistema incorporado por Canon está permitiendo a todos ver la vida de otro color. Del color que les apetece.

...Y **superarte** en todos tus trabajos.

La Gama BJC cuenta con **cartuchos opcionales** para que los límites los pongas tú.

Si tienes una BJC, tienes lo que hay que tener. Sólo con esta impresora puedes llegar donde quieras con tan sólo incorporar un cartucho.

Cartucho sólo negro, Cartucho color estándar, Cartucho fotográfico, Cartucho escáner...

Posibilidades que te ofrece Canon para ahorrarte algún que otro periférico y conseguir todas las prestaciones exigidas por cada trabajo.



Alaska.de

ALEMANIA • Esther Gronenborn (zuzendaria) • Frank Droese (aktorea)

Gronenborn: «Gazteei zuzendutako pelikula bat da»

Esther Gronenborn errealizadore alemanak Sail Ofizialetako lehen aurkeztu zuen atzo *Alaska.de* izena duen bere lehen luzemetraia. Lan honen aurretik bideoklipak eta dokumentalak ugari burutu dituen egile honen hitzetan «proiektuaren berezitasunik nabarmena lantaldeko kide guztiak amateurrak zirenekoan datza. Guztira 13 aktore izan ziren, den-denak esperientziarik gabek; beraz, pelikularen gauzatzea prozesu luze eta korapilatsua izan da».

«Filmatzerako garaian gaineratzen du Gronenbornek ez nituen aktoreak norabide edo ildo zehatz batetik eraman nahi. Halere, normala den bezala, azken emaitzaren gainean nolabaiteko kontrola izan behar nuen». Zuzendariaren iritziz, pelikula honen gauzarik zailena, baina aldi berean aberasgarriena, neska-mutikoen emozioak azalratzea izan zen.

Bideoklip estetika

«Argi dago –dio zuzendariak– nire lehen filmak ikusle gazteak dituela helburu. Horregatik, pelikularen estetika erabat da haien gustukoa. Jan Fehse kameralariarekin hainbat musika-bideo burutu ditut, eta dagoeneko estilo jakin eta zehatz batean jarduten dugu. Orain arte bideoan eta 8 mm.-tan egin izan dugu lan, gazteei oso formatu hurbila egiten zaielako. Zinera pasa eta Cinemascopeari heldu diogunean, flipatu egin dugu. Paisaje bertikalak, eraikinak eta forma zuzenak erakusteko guztiz egokia da formatu zabaleko zeluloidea». Gronenbornek esan zuenez, «bertikala dena horizontalean erakustea benetako erronka izan da guretzat. Irudipen bera izan dugu barrualdeetan errodatzerakoan». Argiztapena ere oso zaindua dago, argien kontrasteak esaterako: «gehien gustatu zaidana eguzkiaren argiak eraikinen kontra jotzen duenean da; eta honek, itzalak pertsonaiengan proiektatzen dituen».



Esther Gronenborn zuzendaria, txupa gorritz jantzia, eta Frank Droese aktore hasberri gaztea.

L.OTEGI

Utzikeriaren isla

Pelikularen akzioa Berlinen kokatzen da, bai Mendebaldean, baina batez ere, Ekialdeko langile auzunetan. «Bi Alemaniaren batasunetik gazteria berri bat sortu da, eta pelikulan hauen eguneroko bizitza erakusten da. Zentzu horretan, gizarteak bizi duen abandono edo utzikeriaren isla adierazi nahi nuen. Eraikinak, kaleak, eta hirigintza oro har, zeharo utzita dago Ekialde Berlinen. Antolamendu eta kontrol eza begi-bistakoak dira nonahi. Beraz, ez da harriztekoa giro horren barruan hazitako gazteak inolako araurik gabe bizitzea».

Filmean agertzen den guztia egiazkoa da, jakina, pelikularen fikziora egokiturik: adibidez, denboraren poderioz ikastetxe bilakatu diren Stasi polizia sekretuaren kuartelak, txakurren arteko borrokak, etab. Haatik, amaiera aldera protagonista biak globo aerostatiko batean igotzen direnean, pelikularen testuingurutik kanpo dagoen sekuentzia arraro bat eskaintzen digu zuzendariak: «filmea, poliziak gazteak atzematen dituenen amaitzen da berez. Aitzitik, bada nabarmendu nahi nuen maila

emozional bat eta horregatik, istorioarekin zirikurik ez duen geldiune bat ezarri dut, ikusleek ikusi dutenari buruz hausnarketa txiki bat egin dezaten».

Badira auzune gatazkatsu horietan lehen mailako arazoak izaki, pelikulan agertzen ez direnak; arrazakeria, esaterako. Galdera eztenkari horren aurrean, zuzendariak zera adierazi zuen: «arrazakeria oso arazo komple-

xua da nire herrian, eta berau azaletik ukitu baino lehen nahiago nuen alde batera utzi. Horren arazo larriak azaletik ukitzean, neonaziei propaganda egitea besterik ez duzu lortzen. Nire hurrengo filmeak, ordea, arrazakeria izanen du hizpide. Arrazakeria gordin-gordinean gainera».

S.B.

Desolation in East Berlin

German filmmaker Esther Gronenborn's first feature film *Alaska.de* was screened yesterday in competition in the Official Section. According to Gronenborn, who so far has directed several videoclips and documentaries, «the main feature of the film is that the whole cast were amateurs, that is, all the 13 actors and actresses were inexperienced. So, shooting the film was a long and complicated task». «It is clear –added the director– that my first film is aimed at a young audience, and that's why its aesthetic approach is to their liking.» Set in both parts of Berlin, but especially in the working-class neighbourhoods in the East, the film is «a portrait of the everyday lives of the young people who have grown up since the wall came down. In this respect, the film reflects the desolation of contemporary East Berlin. So it's hardly surprising that young people growing up in this environment have no respect for any kind of authority».



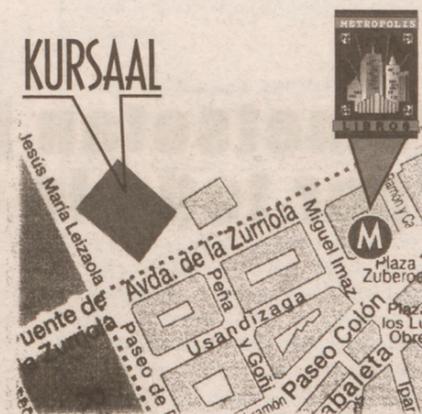
TU LIBRERIA DE CINE

Your Cinema Bookshop
Situada a un minuto
del Palacio del Festival

Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente
de 10 a 20 h. del 21 al 30 de Septiembre

Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Address: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@euskalnet.net

Gama completa de Impresoras Canon BJC



	BJC-1000	BJC-2100	BJC-3000	BJC-6200	BJC-6500	BJC-7100	BJC-8200 Photo	BJC-5500	BJC-50	BJC-85
Velocidad de impresión y resolución	4 ppm 0.6ppm 720 x 360ppp	5ppm 2ppm 720 x 360ppp	9ppm 4ppm 1440 x 720ppp	10ppm 7ppm 1440 x 720ppp	9ppm 6ppm 1440 x 720ppp	8ppm 5ppm 1200 x 600ppp	hasta 3ppm hasta 3ppm hasta 0.6ppm 1200 x 1200ppp	7ppm 1ppm 720 x 360ppp	5ppm 2ppm 720 x 360ppp	5ppm 2ppm 720 x 360ppp
Papel admitido	A4 105g/m ² 64g/m ² 50 hojas	A4 105g/m ² 64g/m ² 50 hojas	A4 105g/m ² 64g/m ² 100 hojas	A4 105g/m ² 64g/m ² 130 hojas	A3 105g/m ² 64g/m ² 100 hojas	A4+ 550g/m ² 64g/m ² 130 hojas	A4 550g/m ² 64g/m ² 100 hojas	A2 105g/m ² 64g/m ² 100 hojas(opc)	A4 105g/m ² 64g/m ² 30 hojas*	A4 105g/m ² 64g/m ² 30 hojas
Cartuchos y duración	500 páginas ¹ 100 páginas ¹ 45 páginas ¹ 100 páginas ¹	900 páginas ¹ 100 páginas ¹ 50 páginas ¹ 100 páginas ¹	500 páginas ¹ 280 páginas ¹ 280 páginas ¹	500 páginas ¹ 280 páginas ¹ 280 páginas ¹	500 páginas ¹ 280 páginas ¹ 280 páginas ¹	900 páginas ¹ 320 páginas ¹ 180 páginas ¹	100 páginas ¹ 500 páginas ¹ 45 páginas ¹	940 páginas ¹ 100 páginas ¹	170 páginas ¹ 40 páginas ¹ 40 páginas ¹	170 páginas ¹ 40 páginas ¹ 40 páginas ¹
Conectividad (Interfaces)	Paralelo USB/Serie MAC IrDA Conectable en red									
Opciones de Escáner	Cartucho de escáner Resolución									
Características avanzadas	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™	Tinta negra de pigmentos Sistema de depósitos de tinta independientes Drop Modulation Technology™ MicroFine Droplet Technology™ Image Optimizer™ Photo Optimizer™ P-POP™
Sistemas operativos	Windows 3.1/95/98/NT 4.0 Otros Mac OS									
Dimensiones (WxDxHmm)	360 x 174 x 160	370 x 191 x 161	418 x 306 x 169	475 x 280 x 200	574 x 328 x 205	467 x 313 x 218	360 x 174 x 160	600 x 364 x 172	302 x 112 x 49	300 x 157 x 57
Peso	Aprox. 2.5kg	Aprox. 2.4kg	Aprox. 3.7kg	Aprox. 5.9kg	Aprox. 7.1kg	Aprox. 6.4kg	Aprox. 5.9kg	Aprox. 9.7kg	Aprox. 900g	Aprox. 1.4kg

¹ Todos los valores son los máximos y se refieren a papel de tamaño A4.
² Los valores pueden variar según las especificaciones del equipo informático y el contenido del documento impreso.
³ Con Alimentador Automático de Hojas opcional.

Patrocinado por: **JAZZTEL** **ya.com**

Trolösa • Too Much Flesh • 768903 • Woman on Top

Historias de amor e infidelidad

Los placeres, las tentaciones, los sinsabores del Mundo el Demonio y la Carne formatean de alguna manera la programación de esta jornada tercera. La infidelidad, el horror de la traición, el sufrimiento de los hijos que no entienden el juego de sus mayores, la crueldad que pueden ejercer entre sí el amante, el marido y la mujer, son los elementos básicos de *Trolösa*, película con guión de Ingmar Bergman dirigida por Liv Ullman en la que la realizadora ejerce una aterciopelada venganza sobre el hombre al que amó y por quien fue amada y el propio Bergman confiesa cosas que antes no osó confesar. *Too Much Flesh* habla también de sexo y amor, de reconocerse a sí mismo en el cuerpo del otro, de un proceso de iniciación sexual muy pero que muy poderoso. *Woman on Top*, recupera la vieja leyenda, la vieja verdad, que aún los placeres de la cocina con los del sexo. Rodada en Brasil con Penélope Cruz como estrella, es el retrato de una raza de mujeres tan sensuales y sexies como frágiles e inocentes. Bonita mezcla para una muchacha, la protagonista del film, que sabe cocinar de tal manera que derrite el corazón de los hombres

768903, llegada de la Argentina habla, también de un puñado de mitos sexuales y eróticos. Filmada a ratos en blanco y negro, narra en primer lugar las fantasías de unos cuan-



Woman on Top está rodada en Brasil.

tos chavales de internado, chavales que en los retretes solitarios soñaban despiertos ante los posters de Wanda Manera, una de aquellas nueve estrellas que sí usaban jabón X. Pasarán los años, la actriz será acusada de prostitución, la inflación asolará el país, alguno de aquellos muchachos está a punto de casar-

se... Un poco más en el futuro, todo se complicará en esta película firmada en comandita por Cristian Bernard y Flavio Nardini.

Cara a cara

Trolösa encogió los corazones de muchos espectadores en Cannes donde compitió por la Palma de Oro y donde su intérprete, Lena Endre, estremeció a los espectadores. No menos que los tres actores que encarnan al marido, al amante y al propio escritor, trasunto del propio Bergman. En *Trolösa* hay vestigios de otras muchas películas del creador sueco. *Trolösa* huele a *Persona*, a *Escenas de un matrimonio*, a *Sonata de Otoño*. En *Trolösa* hay una mujer herida, tres hombres maltrechos y una niña víctima de todos los odios, de todas las venganzas.

En *Woman on Top* todo huele a cocina condimentada con ricas especias y a hembras y machos en celo, en celo bendecido por la diosa de los mares. La presencia de Penélope rodada de buenos y seductores actores, la banda sonora compuesta por Luis Bacalov, las recetas escuchadas allá y aquí tienen sabores únicos y toda la prensa ha saludado la llegada de la Cruz a América como un acontecimiento. No son de menos altura las estrellas de *Too*

Much Flesh, firmada por Jean Marc Barr y Pascal Arnold, encontramos a Rosanna Arquette y Elodie Bouchez. No es mal dúo para esta jornada tercera de Zabaltegi.

Begoña del Teso



Too much flesh habla de sexo y amor

Amodioa, sexua eta sukaldea

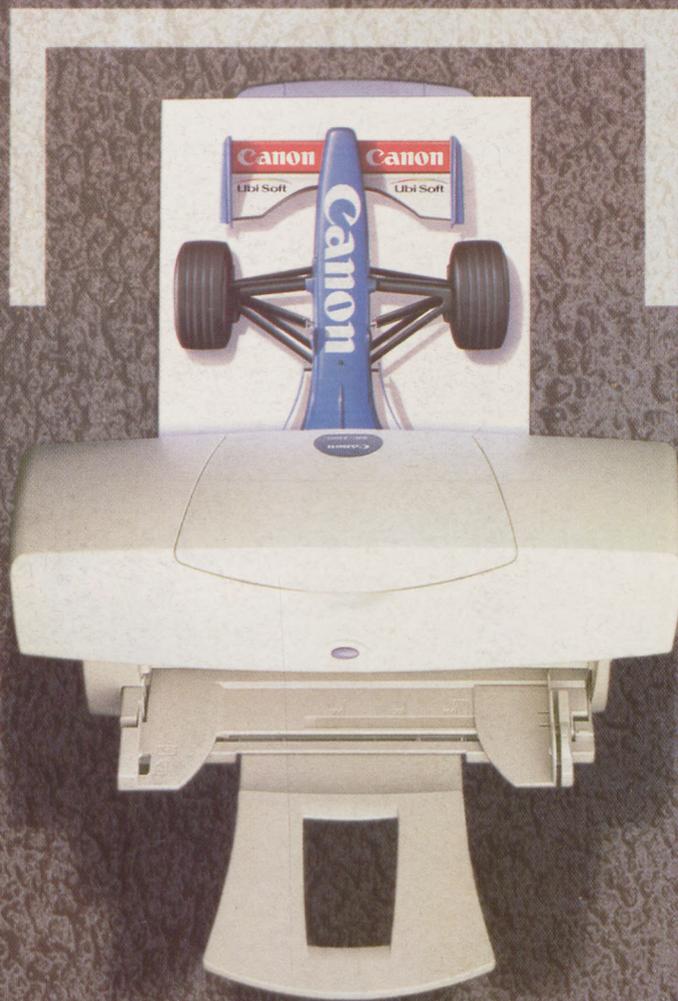
Gaurko programaketak gorputzaren edertasuna, sexuaren plazerra, jateak dakarren lilura eta sukaldaritzako sekretu afrodisiakoak jarriko ditu agerian Zabaltegi eremu libre eta askean. Maite duenak jasotzen duen oinazea ere plazan izango da hizbide, *Trolösa* oso film gogorra da. Ikusleari min egiten duten horietakoa. *Woman on Top*, berriz jostagarria da oso. *Too Much Fleshek* sexu askatasuna aldarrikatzen du eta 760903 hark gazteak gineneko ametsak errealtate bihurtzen ditu...kasik.

**“ametsetan jartzen gaituenagatik”
“por todo lo que nos hace soñar”**

gara laguntzaile ofiziala

48. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
48. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

LA POLE POSITION TIENE DUEÑO



Tan sólo por
17.900 ptas.

Con la impresora color Canon BJC-2100,
llévate el Monaco Grand Prix 2 y ocupa tu lugar en la parrilla de salida.



- Óptima calidad de impresión compatible con tu bolsillo.
- Ideal para imprimir tu correspondencia, hojas de cálculo, trabajos escolares, informes o incluso tarjetas e invitaciones.
- Escanea fotografías y otras imágenes (con el cartucho opcional escáner IS-22).
- Impresión fotorrealista a partir de imágenes de cámaras digitales, escáneres e Internet (con el cartucho opcional de foto BC-22).

No se incluyen cajas del Monaco Grand Prix 2.
Promoción oficial. No se permite la venta por separado de ningún artículo.

©1998 Ubi Soft Entertainment. Reservados todos los derechos. "Racing Simulation 2" y "Ubi Soft" son marcas registradas de Ubi Soft Entertainment. Reservados todos los derechos. "Monaco Grand Prix" y "Grand Prix de Monaco" son marcas registradas de A.C.M., Automobile Club de Monaco. Reservados todos los derechos. Las otras marcas son propiedad de los respectivos titulares.

REQUERIMIENTOS DEL SISTEMA PARA EL JUEGO:
Mínimo: Pentium® 133, 24Mb RAM, Direct X6, tarjeta de sonido de 16-bit, unidad de CD-ROM de cuadruple velocidad o más. Windows® 95 y 98.
Recomendados: Pentium 166, 3D card, 32Mb RAM, Direct X6, tarjeta de sonido de 16-bit, unidad de CD-ROM de cuadruple velocidad o más. Windows 95 y 98.
Tarjeta gráfica 3D compatible con la mayoría de tarjetas gráficas compatibles con Microsoft Direct 3D 4Mb. Support. Glide nativo para tarjetas 3DFx. Voodoo optimizado. Efecto de feedback forzado.



Patrocinado por: JAZZTEL ya.com



Amores Perros filme mexikarreko arduradunak, Gael García, A. González Iñárritu eta Goya Toledo, atzoko topaketetan.

PABLO

Amores perros Sexy Beast Topaketak martxan

Atzo eguerdian eman zitzaien hasiera Zinemaldiko ekitaldien artean ezinbestekoak bilakatu diren topaketei. Ordukiak aldeira, M^a Cristinako Elkano aretoa kazetariez eta argazkilariez betetzen hasia zenean, Herrero Velarde, saileko koordinatzaileak, ongiatorria eman zien komunikabideei eta filmeen arduradunei.

Bertan izan ziren Alejandro González Iñárritu zuzendari mexikarra, *Amores perros* filmearekin Publikoaren Kuttuna jasotzeko aukera duena, eta Zuzendari Berrien sarirako hautagaia den Jonathan Glazer zinemagile britainiarra.

Lehena, Gael García Bernal eta Goya Toledo aktoreak alboan zituela, Mexiko Hiri arriskutsuaren islada den lan horretaz mintzatu zen, haren izaera unibertuala azpimarratuz, lehenik eta behin. «Onartzen dut ez dela erraza halako istorio gogor bat Suitza bezalako herrialde lasai eta serio batean garatzea, baina mundu osoan zehar hiri asko daude Mexiko DFren tankerakoak, eta horietako edozeinetan gerta daiteke nire filmeak kontatzen duen tragedia bera». *Amores perros*-ek istripu baten ondorioz elkar topo egingo duten gizaki batzuen bizitza erakusten du; horien arteko kontuak, zakurrekin lotura handia dutenak, istorio gogor batean laburbiltzen ditu, biolentziatzeko eszena ezatseginaz josiz. Zuzendariak dioenez, zakurren eta gizakion jokabideak parekatu izana metafora bat da. «Gizakion izaera basatia izutzekoa da».

Mexikon ezezik atzerrian ere, oso harrera ona izan du; Edinburgoko eta Canneseko zinemaldietan, adibidez, sari garrantzitsuak jaso ditu. «Nire herrialdean jende pila erakarri du aretoetara eta ikusleek gogor eta ezatseginizat badute ere, ederki ulertzen dute, gertutik bizi baitituzte pertsonaien gorabeherak». Atzerrian, berriz,

asko exotikotzat dutela iruditzen zaio. Iñárrituk dioenez, «bizitza ez da arrosa kolorekoa, baina merezi du», eta horixe bera da *Amores perros*-eko pertsonaiek bizi duten errealitatea. Azken uneko mezua, ordea, baikorra da.

Ikusleren baten ahotik entzun duenez, filme honek Mexiko Hirira joateko gogoak kentzen ditu. «Ni ez naiz turismo bulego-koa eta ez dut nire hiriaren irudi polit eta turistikoa erakutsi beharrik. Nik errealitate bat erakusten dut, beharbada gordina baina benetazkoa da, sintzeroa». Gizartearen atal baten errealitatea erakusten du, benetako gaia amodioa, erredentzioa, trizioa eta zaugarritasuna izanik.

Jonathan Glazer britainiar oso beselako filmea pantailaratu du, hau da *Sexy Beast* poliziakoa. Fikziozko lehen luzemetraia bada ere, iragarkietan eta bideoklipetan aditu da, eta sari asko jaso izan ditu gaurdaino. «Aldaketa nabarmenena, dudarik gabe, aktoreekin lan egin beharra izan da». Glazerrek asko ikasi behar izan du, batik bat berea elkarrizketa askoko filmea delako. Hurrengo fikziozko proiektua, berriz, elkarrizketarik gabea izango dela adierazi du. Zuzendari hasiberriari, Jeremy Thomas ekoizle esperientziadunak lagundu izana oso garrantzitsua iruditzen zaio, eta hark beragan jarri duen konfidantza ezinbestekoa izan dela gehitu zuen.

Glazerrek, azkenik, herrialde ezberdinen artean elkarrekoiztu izana zaila eta gogorra egin zaiola adierazi zuen. «Teknikoez aldatzean hasieratik hasi bezala da, talde berrira egokitu behar duzu, herrialde bakoitzaren estilora moldatu, eta batzuetan ez duzu aurkitzen zuk nahi adina implikatuko den jenderik». Londresen eta Espainiako Hegoaldeko Kostaldean kokatutako thrillerra da, Ray Winstone eta Ben Kingsley ezagunek protagonizatua, zuzendariak hain gustukoak dituen gangsterren istorio horietakoa.

A.M.

Mexico City, London and the Costa del Sol

Yesterday at 14.00 h, the indispensable get-togethers kicked off. Mexican filmmaker Alejandro González Iñárritu, the author of *Amores perros*, which is competing for the Pearl of the Audience Award, and British filmmaker Jonathan Glazer, who is competing for the New Directors Award attended.

The former, who was accompanied by the actor Gael García Bernal and actress Goya Toledo, talked about his film, which is a clear reflection of the dangers of Mexico City, although he stressed the universal nature of the film. *Amores perros* portrays the life of some people who meet as a result of a car crash; the relationships between them and with their respective dogs are described in a tough story full of disgustingly violent scenes. The film, which in a metaphoric way compares the behaviour of men and dogs, has been acclaimed in both Mexico and abroad, and has been awarded important prizes at the Cannes and Edinburgh film festivals.

According to Iñárritu, «life's not easy but it's worth living», and this is precisely the reality of the situation of the characters in the film. The film's message, if any, is ultimately a positive one. In any case, when asked about the remark made by one viewer, according to which the film removes any desire you might have to go to Mexico, he answered that he does not work at a tourist office and, therefore, he does not have to show an attractive picture of the country. «I show a slice of reality; a tough one, but reality when all's said and done». However, the new director admitted that his film is not a documentary, but a work of fiction with love, redemption, treachery and vulnerability as its main subjects.

For his part, British director Jonathan Glazer presented a very different film, that is, the crime film *Sexy Beast*. Although this is his first feature film, Glazer has had a lot of experience directing commercials and videoclips, for which he has received several awards. «The main difference has been having to work with actors». It has also been difficult to cope with an international coproduction: «You have to adapt to different technical crews and the different ways of working in each country, and sometimes you don't get the level of involvement you wish». Set in London and on the south coast of Spain, *Sexy Beast* stars the well-known Ray Winstone and Ben Kingsley.

Ang Lee Opened Zabaltegi

Smiling and clearly moved, Ang Lee dazzled the audience at the presentation of *Crouching Tiger, Hidden Dragon*, the film which opened Zabaltegi on Thursday midnight at the Kursaal 2. After admitting that he was very happy to be back in San Sebastián –this is his third time at this festival–, he confessed that having shot a good film about martial arts has fulfilled one of his childhood dreams. He added that this last film represents a return to his roots after having worked in the West for several years. Finally, a long round of applause gave way to the first screening of Zabaltegi.



Entre sonrisas y aplausos

Un emocionadísimo y sonriente Ang Lee encandiló al público de Zabaltegi en un sencillo pero muy entrañable acto de inauguración presentado por la actriz vasca Aitzpea Goenaga, que se celebró en la medianoche del jueves, en el Kursaal 2. El director de *Crouching Tiger, Hidden Dragon* se mostró muy contento de volver a Donostia, a un Festival al que acude por tercera vez, aunque sea la primera que pisa el Kursaal. Respondió con una eterna sonrisa de oreja a oreja y con varios saludos "a lo oriental" a la larga ovación del público que no dejó de aplaudir hasta que el cineasta bajó para dar paso a la proyección de su último trabajo, con el que Lee ha visto realizado uno de los sueños de su infancia, «llevar a la pantalla una buena película de artes marciales». Antes de abandonar el escenario, el simpático taiwanés mostró su orgullo por tener la oportunidad de enseñarnos personalmente esta película, que ha supuesto el retorno a sus raíces después de trabajar varios años en Occidente.



ETXEBERRIA

«Gora zinea, trulalá, trulalá, gora zinea...»

Asterix eta Obelix zesarren aurka es el motivo central de la gran aula de cine en la que se convierte estos días el velódromo de Anoeta. Ayer fueron 2.151 niños los que invadieron el patio de butacas, acompañados de una veintena de profesores, otras tantas azafatas-acomodadoras y una presentadora, la actriz Aizpea Goenaga, habitual ya en el oficio de serenar, más que animar, a los pequeños espectadores.

«Gora zinea, trulalá, trulalá, gora zinea...» cantaban todos los chavales la composición con letra inventada por Aizpea mientras esperaban que se apagaran las luces y comenzara la función. «Hoy están especialmente revolto-

sos, siempre hay un día especial en el que no hay quien les controle. Quizá es porque han llegado con retraso por el día sin coches o yo que sé...».

Los del colegio Catalina de Erauso estaban muy preocupados por el "merchandising": «Y las pegatinas ¿cuándo dan las pegatinas?» «¡Y viseras! Yo quiero viseras». En el grupo, uno de los chavales se centra más en lo cinematográfico: «Pon en tu periódico que a mí sólo me gustan las películas en las que hay sangre». Y se quedan tan pancho, el valiente cinéfilo. Amaia, María, Joseba, Borja y Carla, de Axular Lizeoa, se lamentan de no haber llevado "hamaiketako" y no se lo piensan mucho

cuando se les pregunta por sus preferencias cinematográficas: *The Borrowers*, *Pinocho II*, *Esta abuela es un peligro* y *Stuart Little*. «¿Sabes? Nos perdemos toda la mañana de la ikastola, es guay», comentan las niñas y hacen repaso de "sus" estrellas en la pantalla: Brad Pitt y Leonardo Di Caprio ganan por diferencia. Joseba confiesa que le gustan las actrices «que sean atractivas»

-????

-Por ejemplo, Pamela Anderson- matiza el chico y hace gestos con la mano sobre el pecho.

La andereño Pili, que les acompaña, comenta que los escolares van felices a Anoeta.

«Y los doblajes al euskera cada vez son mejores, también el sonido. A los más mayores ya no les apetece ver dibujos animados; quieren ver películas-películas, de verdad».

El Festival programa seis sesiones matinales infantiles, cinco de ellas con proyección de la película en euskera y una en castellano. En total, alrededor de 13.000 niños pasan por el velódromo de Anoeta durante el certamen, para disfrutar del cine a lo grande en una gigantesca pantalla de 337 metros. «Cada año hay nuevas incorporaciones de ikastolas y colegios por lo que algunas solicitudes, las que llegan más tarde, tienen que quedarse fuera», señalan en la organización del certamen. Son niños de entre seis y doce años de centros escolares de Gipuzkoa y de Iparralde, ayer concretamente de Senpere, Donostia, Errearteria, Andoain, Hondarribia y Aizama.

El alboroto se va amainando, poco a poco. Ya han salido Obélix (Gerard Depardieu), Falbala (Laetitia Casta) y el romano Detritus (Roberto Benigni). Una de romanos en Anoeta.

Hoy a las 16:30, en el mismo escenario, se proyecta *El pequeño vampiro*, una película de Uli Edel subtitulada en euskara, a la que los niños pueden invitar a sus padres o cualquier adulto por 100 pesetas.



Casi medio siglo
haciendo del
Festival nuestra
mejor noticia.

EL DIARIO VASCO



rosanna arquette
jean-marc barr
elodie bouchez

ZABALTEGI
19:00 horas
KURSAAL 2

too much

un film de jean-marc barr & pascal arnold

TF1

Tolosa & Bar-Nothing

manga films

sherlock
MEDIA

«Mi mejor película es la que tengo en la mente»

La mejor película, la que más le gusta siempre a Bertolucci, es la que todavía no ha hecho, la que tiene en su mente y en la que piensa cada día. La segunda mejor película es siempre la última que ha realizado, en este caso *Asediada*, de 1998, porque es de la que se encuentra más cerca. Con el resto de sus películas mantiene una extraña relación y asegura que le es difícil ver sus antiguos trabajos, algo que intenta evitar. Bertolucci hacía todas estas reflexiones al hilo de una pregunta sobre las películas de las que se sentía más orgulloso. Al final de la rueda de prensa, el director de *El último tango en París* afirmaba que si de algo se siente orgulloso es de su ojo para elegir actores casi desconocidos, como ocurrió en su momento con Gérard Depardieu o Robert de Niro, que el próximo día 29 recogerá el Premio Donostia.

Nunca ha tenido problemas con sus actores y considera que para realizar una buena película es imprescindible una seducción recíproca entre director e intérpretes. Esta seducción comienza, en su opinión, en el mismo momento de elegir a los actores. Dice Bertolucci que en los primeros minutos siente que el actor quiere ocultarle algo y él intenta enterarse de ese secreto, investiga la historia oculta, que suele ser importante para el film, y al final elige a los actores en función de este secreto. El director italiano se explicó en la historia de su relación con Marlon Brando, sobre la que se le formuló la pregunta que dio pie a todas estas afirmaciones.

Bertolucci no quiso decir en ningún momento cuál es la película que tiene en estos momentos en mente, "porque si os lo cuento estará en la prensa, y no quiero", pero adelantó que hace tiempo que baraja una idea sobre la vida de un compositor napolitano. Por otra parte, se disculpó por no haber venido a esta edición del Festival con una película fresca, recién estrenada, y aseguró que tributos como el que se le ofrece durante estos



Bernardo Bertolucci habló de sus películas y de sus relaciones con los actores.

ETXEBERRIA

días con la proyección de toda su obra y de los documentales que se han realizado sobre ella le hacen sentir "jurásico" y un poco anticuado. En estos momentos está produciendo una película que dirige su mujer, Claire Peplow, y tiene remordimientos por encontrarse en Donostia y no en el rodaje, aunque para él sea difícil estar en un plató y no poder gritar "Acción".

Una de las obsesiones de Bernardo Bertolucci es no repetirse, "aunque sé que mi ojo es mi ojo y ciertas cosas aparecen como si fueran mi huella dactilar". Su filmografía demuestra que le gusta pasar por diferentes

experiencias, alternar grandes producciones y pequeñas películas.

A la pregunta "cruel" sobre el posible miedo al declive, Bertolucci afirma que el suyo comenzó hace treinta años. "Después de cada película pienso que fallezco y la siguiente película la hace mi reencarnación". No sabe si acabará como Oliveira, rodando con 92 años, pero tiene muy claro que en el mundo del cine está ocurriendo algo que muy pocas personas están captando y no le gustaría perderse este cambio. Por todo ello concluyó respondiendo con un gran interrogante sobre la continuación de su complejo itinerario.



Novecento-ren "integrala" aurkeztu zuen Bertoluccik Belodromoan

Donostia oso hiri maitea bihurtu da Bernardo Bertoluccientzat, hemengo kaleetan zinea amas baitaiteke. Hala esan zuen zuzendariak atzo Belodromoan, *Novecento*-ren bertsio osoaren aurkezpenean. Zinemaldiak aurtien eskaintzen dion omenaldiak zahar samarra sentiarazten duela ere esan zuen, eta horregatik gustatuko litzaioke atzerabegirako hau bere karreraren lehenengo partearena besterik ez izatea. Pelikula nola sortu zen ere azaldu zuen Bertoluccik. Nekazarien kulturaz hitz egin nahi zuela adierazi zuen, momentu hartan kultura urbanoak mehatxaturik desagertzeaz zegoen kultura batez hain zuzen. Azkenik, Donostiara itzultzea espero duela esan zuen ikusleen txaloen artean desagertu zelarik. PABLO

My best film is the one I've got in my head

More than 20 years after Bertolucci first presented *Novecento*, yesterday he returned to present it again in the Velodrome in person at a special screening. Asked at yesterday's press conference about what was his best film, Bertolucci thought it was always the one he hadn't made yet. The second best film is the last one he made, as this is the one he's closest to. He tries to avoid seeing his old films but declared that he was proud of having an eye for almost unknown talent such as Gérard Depardieu or Robert de Niro.

He's never had any problems with his actors: he feels that to make a good film actors and director need to mutually seduce each other. This process consists of Bertolucci trying to find out what his actors are trying to hide from him, which is usually important for the film.

He didn't want to say what film he had in mind at the moment but he had been discussing the idea of a film on the life of a Neapolitan composer. He apologized for not bringing a new film to the Festival and claimed that the homage devoted to him during this festival made him feel like a dinosaur. In reply to the "cruel" question about his possible fear of decline, he claimed that his own began thirty years ago. "After every film I think I've died and the following film proves to be my reincarnation".

LA STRATEGIA DEL RAGNO

Sucedió cerca de Parma

Bertolucci es un consumado especialista en la escenificación de las paradojas espacio-temporales, porque *La estrategia de la araña* mantiene una proximidad geográfica que parece quedar desmentida por la lejanía histórica de unos acontecimientos ciertamente engañosos. El director parmesano se da un paseo en bicicleta por el bajo Po deleitándose en la contemplación de un paisaje cuya aparente quietud podría llevar a una mala interpretación del silencio, y es que los fantasmas del pasado han enmudecido para que las nuevas generaciones no puedan escuchar los ecos de una guerra hecha a base de traiciones y falsas heroicidades.

Desde el primer visionado de esta adaptación de un cuento de Borges, originalmente localizado en la Irlanda de la primera mitad del siglo XIX, tuve la impresión de estar ante la mejor película de Bertolucci, habida cuenta de que no he reconocido en ningún otro realizador esa capacidad asombrosa para situar en un mismo plano escénico los tiempos pretéritos y el presente, sobre una idea de continuidad magistralmente reforzada por la superposición física de la figura del padre muerto y del hijo que investiga la realidad de lo sucedido tres décadas atrás, cuando un atentado contra Mussolini durante la representación de la ópera "Rigoletto" resultó fallido. Las alusiones planteadas en el prólogo al gran teatro de la historia inmortalizado por Shakespeare en "Julio César" y "Macbeth" sirven para explicitar la función de la ficción desmitificadora como el vehículo ideal para poner en evidencia las mentiras de los cronistas oficiales.

Mikel INSAUSTI

hoy gaur today

Bologna	Astoria 7	17:30
La commare secca	Astoria 7	17:30
Little Buddha	Lusomundo 8	17:30
Partner/Il sosia	Príncipe 5	17:00
La strategia del ragno	Príncipe 5	22:30
Prima della rivoluzione	Astoria 7	20:00
La tragedia de un uomo...	Astoria 6	17:30
B. Bertolucci, metamorfosi...	Astoria 7	17:00
Amore e rabbia (Agonia)	Príncipe 5	19:30
The Last Emperor	Astoria 6	20:00
The Sheltering Sky	Astoria 6	23:00



La estrategia de la araña está basada en la adaptación de un cuento de Borges.

Amodioa eta desamodioa esketxean

Italiako zinemagileek atal, esketx edo kapitulu osatutako pelikulak filmatzeko joera izan zuten 60-70eko hamarkadetan. Lantzean behin egile bera zen bizpahiru ataletako lana zuzentzen zuena, baina, kasu gehienetan, egile desberdinen artean egiten zituzten film horiek. Joera horrek urte jakin batzuk iraun zituen, baina oso harrera ona izan zuen ikusleen artean.

Amore e rabbia hau molde horretako

pieza da. Kontzeptu eta estilo desberdineko bost zuzendari ezagunek egindako bost esketx dago osatua: Bernardo Bertolucci bera (Il Fico infruttuoso), Marco Bellocchio (Discussiamo, discutiamo), Jean Luc Godard (L'Amour), Carlo Lizzani (L'indifferenza) eta Pier Paolo Pasolini (La sequenza del fiori di carta). Guztiek gai bera dute hizpide: maitasuna, bikote arteko harremana eta amodioaren gora-behera misterioitsuak.

Kapitulu bakoitzak bere egileraren marka pertsonala dauka eta, horrelakotan gertatu ohi den bezala, bada alderik batzuen eta besteen artean; adibidez, Bertoluccik erakusten duen agoniatik Lizanik planteatzen duen axolagabekeria mingarrira. Obra garai eta gai jakin bateko

produktua da, eta, zenbait kontutan zimeldu egin bada ere, pantailan ageri diren hamaika baieztapen primeran egokitu daitezke egungo gizartearen zurrumbilora. Proposamen moderno askoak aurkitu daitezke bertan, ondo begiratu nahi izanez gero.

Alde horretatik, eta apunte soil gisa besterik ez bada ere, kontuan hartzekoa da bi gazteren arteko harremanari buruz Godardek egiten duen planteamendua, maitasunaren eta ideologiaren jira-bueltan: maitasuna bere horretan bizi beharrean, bereizten dituenaz eztabaidatzen ematen dute denbora.

A.GOSTIN

eitb zinearekin

EiTBn, barne-barnean daramagu zinea. Eta Donostiako 48. Zinemaldian lankide izateak izarretatik hurbilago sentiarazten digu.

eitb con el cine

En EiTB llevamos el cine muy dentro. Y colaborar con el 48 Zinemaldi de Donostia nos hace sentirnos más cerca de las estrellas.



Il maestro di Parma

Bernardo Bertolucci: "il maestro di Parma". He is a true master of modern cinema, of modernity in cinema, but he has a disarming, almost sensual way of projecting his authority without sounding heavy-handed or presumptuous. He's part of the select family of film-makers who don't get more conservative with age but keep alive their innovative approach towards film-making (in this, he keeps company with Oliveira, Altman and the one which he still cites as his "guru", Godard). A long-time friend of the Festival, he has presented here a line of work that ranges from the epic fresco of *Novecento* to the intimism of *Besieged*, his latest title, a film that exploits the new technologies with a sense of freshness that evokes the "nouvelle vague", the time when cinema seemed capable to reinvent itself. When I asked him, after seeing this film, why the art cinema, the cinema "de auteur", didn't seem as relevant today as when he started his career, Bertolucci answered: «The world has changed. And maybe today the young film-makers, and youth in general, have been deprived of all the values we had: the value of utopia, of dreaming, of rebellion and transgression...».

These are the values that always have nourished his cinema, since his 1962 opera prima *La commare secca*, based on a script by Pasolini, another figure of authority in European cinema. His next film, *Prima della rivoluzione*, was the one in which Bertolucci's vision emerged clearly:

a portrait of the political contradictions of an intellectual bourgeois which took its title from Talleyrand («He who hasn't lived before the revolution doesn't know the sweetness of life»). And his style, his opulent, sensual, style in which the camera seems to be moved by music, emerged in *The Spider's Stratagem*, a most beautiful reading of a Borges short story, and in *The Conformist*, a new study of a contradictory figure, this time in the age of rising fascism. Then came the sad, terminal romantic *Last Tango in Paris*, a masterpiece clouded by the silly polemics it generated, and his big-scale class study of half a century of Italian History, *Novecento*. Then, jumping from Marx to Freud, and downsizing his palette he rendered two generation-gap studies, *La luna* and *Tragedy of a Ridiculous Man*, before embarking in what he himself called "a decade of oriental ramblings": a long journey that produced *The Last Emperor*, *The Sheltering Sky* and *Little Buddha*. Coming back to Italy, he produced again two small studies on desire, showing his old voluptuousness was still there just thru the way he photographed his two heroines, who will never look more sensual: Liv Tyler in *Stealing Beauty* and Thandie Newton in *Besieged*, the film that marks a new beginning both for Bernardo Bertolucci and for an idea of playing with cinema as if it still was a new, exciting form.

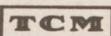
Antonio WEINRICHTER

CINE CLASSICS PATRIMONIO LA RETROSPECTIVA DE CAROL REED

ESTOS SON ALGUNOS DE NUESTROS ABONADOS.

SATELITE
CANAL DIGITAL
LLAME AL 902 11 00 10

cine CLASSICS

Patrocinado por:  Donostia Gas  TCM

12 ANGRY MEN

Zinpekoen zinearen abiapuntua

Egun, maiz entzuten dugu egile, zuzendari, kritikari nahiz antzerki programatzaileen ahotan, testuaren indarra berreskuratu dela gure artean aurkeztu eta estreinatu diren lanetan. Hori dena, gainera, XX. mendeko bigarren erdialdean zehar ezagutu ditugun irudi nahiz esena ekarpenak alde batera utzi gabe.

Ikusleok eszenatokira begirada luzatu ohi dugun bakoitzean oso garbi izan dugu antzerki jokuaurren urrezko araua onartu beharra dugula. Modu honetan lortu dugu lilura erlatibizatzea. Egileak kontatzen duen historian errealitatea bera ordezkatzen eta irudikatzen da gardenki, dekoratu eta atrezzoaren gainontzeko osagaiekin. Aipaturiko konbentzionalismoaren faltsukeria aurrez aurre agertuko zaigu beti, nahiz eta trabarik gabe onartua izan.

Dena dela, zineak errealitatea antzeztu eta ordezkatzeko izan dituen baliabideak askoz nabarmenagoak izan dira antzerkikoekin alderatuz. Honen arrazoia izan daiteke, maiz beharrezkoa den errealismoa emango diguten eszenatoki naturaletan osaturiko produktuen aurrean gaudelako nahiz eta ordezkatu nahi

diren berdinak izan ez (Andeetako filmazioak Tibeteko orografia ederki ordezka lezake). Gainera, errealizazioak ez du denbora errealekin bat egiten, eta ez da jendaurrean burutzen. Zineak, aretoaren iluntasunean eta aurrekoez baliatuaz, ilusio askoz errealistagoa eta borbildua eskainiko dio ikusleari.

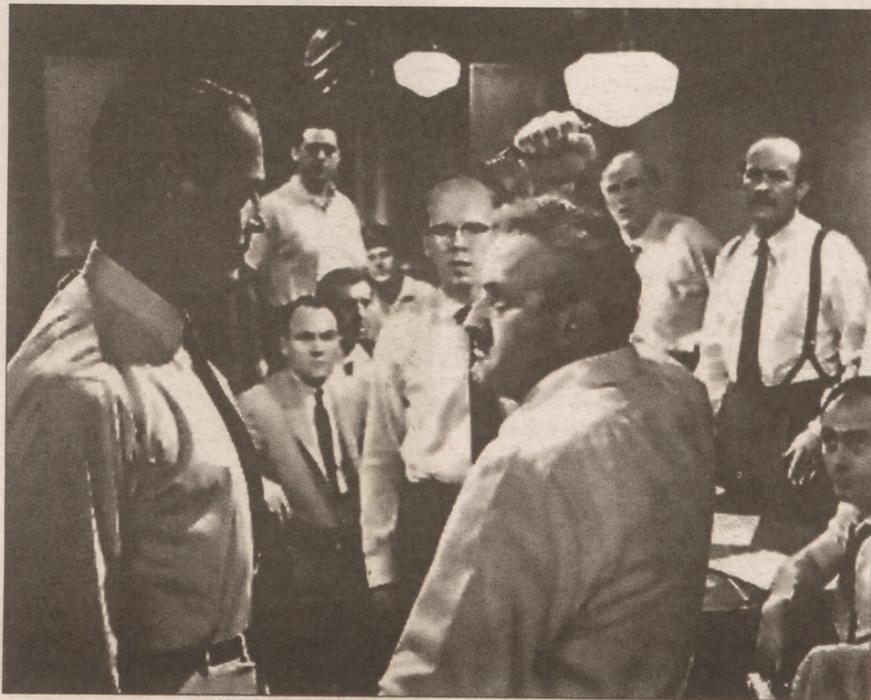
Hala ere, zinemak antzezlanaren egokitzeko garaian egitura eta oinarriarekiko begirunea izan du gehienetan. Era berean, ikusleei testuaren bertsio filmatua eskaintzea erabaki izan du. Eszenatoki aldaketekin edo kanpoaldean egindako filmaketekin arintasun handia ematen zitzaion narrazioari. Zine mota honetako adibide garbia izan daiteke eskuartearen dugun filmea, *Hamabi gizon gupidagabe*.

Zuzendariak, Sidney Lumetek (Filadelfia, 1924), telebistarako zuzendu zituen zenbait egile iparamerikarrek egindako antzezlanen egokitzapenik onenetakoak. Gerora ere ohitura honi eutsiko dio zinera egokitutako lanetan, hala nola, Arthur Millerren "A view from the bridge" edo Eugene O'Neillen "Log day's journey into night", besteak beste.

Sidney Lumetek bere ibilbide oporaren zehar hogeita hamar filme baino gehiago zuzendu ditu. Filme bakoitzaren interesak lotura zuzena du gidoiaren kalitatearekin eta historiak berak filmean sartzeko ematen duen aukerarekin. Modu honetan, *Fail Safe*, *Serpico* eta *Night falls on Manhattan* Lumetek zinearen historiari utzitako ondareak dira.

Hamabi gizon gupidagabe, Lumeten lehen filmeak, denbora, lekua eta ekintza unitateak errespetatzen ditu. Filmea areto batean gauzatuko da bere osotasunean. Epaiaketa baten ondoren, epaia eman behar, eta erabakia hartu nahian zinpekoak bileran dauden aretoan kokatuko da filmea. Sekuentzi-plano interesgarriarekin hasiko da filmea, eta pertsonaia guztiak aurkezteko balioko du. Guztiak dute presa etxeratzeko, nahiz eta gizaki baten bizitza euren eskuetan egon.

Zinpekoen gehiengoak duen iritziari



Henry Fonda da Lumet-en Hamabi gizon gupidagabe filmearen protagonista.

kontrajarrita agertu den zinpeko bakarra Henry Fondak gorpuztuko du, ederki gainera. Fondak zalantzak ditu salatuaren erruduntasunaren inguruan eta aurkeztu diren behin-behineko frogak aztertuko ditu.

Pertsonaia bakoitzaren tipologia oso antzerki mundukoa da, baina era berean, oso eraginkorra da. Filmeak guztien nortasuna aurkeztu digun unetik, antolakuntzak historian giltzarri diren pasarteak azalduko dizkigu. Untxiak kapela altuan bezalatsu, epai-mahaiaren erabakia zalantzan jarriko duten elementuak agertuko dira banan bana. Henry Fonda eta Lee J. Cobb-en arteko gatazkara iristean, Lumetek erabiltzen duen antolakuntzarekin, non pertsonaia gehienak protagonistaren inguruan aurkeztuko dizkugun, historiaren amaiera zein izan-

go den aditzera emango digu.

Doce hombres sin piedad filmeak klaustrofobiko itxura har dezake. Baina, gidoiaren originaltasunak, irudiaren bidez trama nola gauzatuko den adierazteak, eta aktoreen lan ikusgarriak, ikuslearen interesa mantentzea lortzen dute, eserlekutik mugitu gabe. Ikusleak jakinmina izango du Henry Fondak gertakaria agertzen diren eta oso arrazoizkoak diren zalantzekin, gainontzekoak nola konbentzitu ote dituen.

Espero dezagun, 43 urte pasa izanagatik, Sidney Lumeten lehen filmearentzat ikusleagoak duen erabakia ere aldekoa izatea.

Xabier PORTUGAL

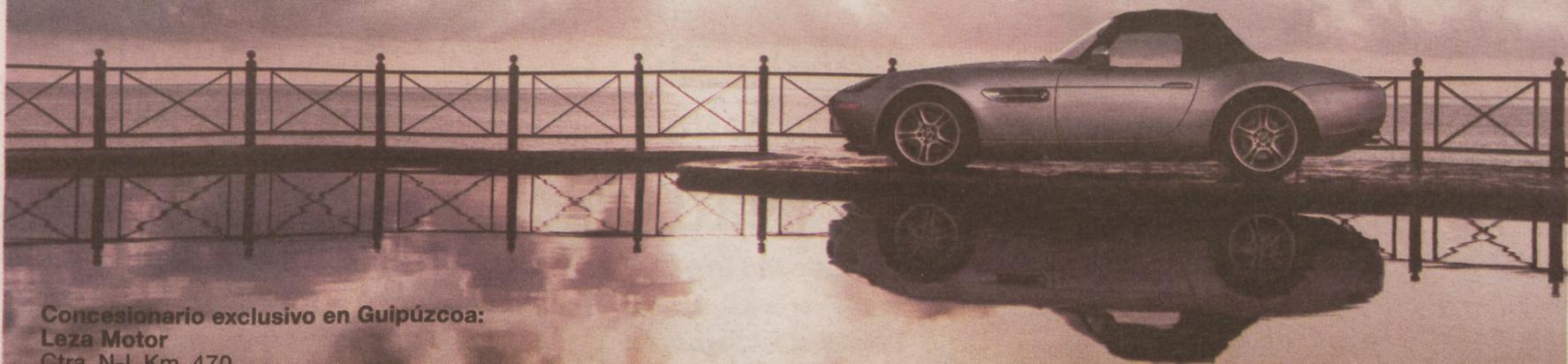
hoy gaur today

<i>The Young Savages</i>	Astoria 5	17:00
<i>Cool Hand Luke</i>	Astoria 5	20:00
<i>The Great Gatsby (TV)</i>	Príncipe 6	20:00
<i>12 Angry Men</i>	Príncipe 3	22:30
<i>The Comedian (TV)</i>	Astoria 7	22:45
<i>Requiem for a Heavyweight (TV)</i>	Príncipe 6	22:45

BMW Coche oficial del Festival de Cine de San Sebastián 2000



¿Te gusta conducir?

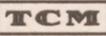


Concesionario exclusivo en Guipúzcoa:
Leza Motor
 Ctra. N-I, Km. 470
 Edificio Eurocenter
 Tel.: 943 26 05 00
 Oiartzun

14

ostirala, 2000ko irailaren 22a

/ LA GENERACION DE LA TV **TELEBISTAREN BELAUNALDIA** THE TV GENERATION

Patrocinado por:  **DonostiGas** 

THE GREAT GATSBY (TV)

El último show

La adaptación de la clásica novela de Scott Fitzgerald, "El Gran Gatsby", a la pequeña pantalla, fue el último show, emitido el 26 de junio de 1958, de la segunda temporada de Playhouse 90. También fue el último drama producido por Martin Manulis, uno de los personajes fundamentales en la calidad y prestigio de esta serie. Esta era la primera vez que se mostraba en la televisión la novela que Scott Fitzgerald publicó en 1925. Pero no era ni la primera ni la última vez que se ponía en imágenes. Alan Ladd y Betty Field la habían interpretado en 1949 y en 1974 Jack Clayton la convirtió en uno de los puntales de la llamada moda retro, con la pareja Robert Redford, Mia Farrow como protagonistas. Sin embargo, ni la versión del Hollywood clásico, ni la moderna mirada de Clayton, consiguen la tensión sexual que supo imponer Franklin J. Schaffner entre Robert Ryan y Jeanne Crain en esta libre adaptación para la televisión escrita por David Shaw.

Al margen de la calidad de la historia y el poder de los actores, incluido el narrador, un joven y atractivo Rod Taylor, Schaffner hace con este drama uno de los mejores programas de toda la serie. Utiliza la profundidad de campo de forma completamente nueva en la televisión, realiza travelings imposibles de imaginar en un programa en directo, usa el sonido en off para producir sensaciones y espacios y sobre todo logra crear una atmósfera prácticamente sólo con los magníficos decorados y los movimientos de cámara. Sin duda uno de los mejores shows de la serie más famosa de la Edad de Oro de la Televisión.



La pareja formada por Robert Ryan y Jeanne Crain realizan una estupenda labor de interpretación en esta adaptación para la televisión de El Gran Gatsby.

N.V.

Patrocinador de la retrospectiva **GENERACIÓN TV**



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
kulturen energia • la energía de la cultura

Del protagonista de "STUART LITTLE"

JONATHAN LIPNICKI

EL PEQUEÑO VAMPIRO

LA PELÍCULA



VELODROMO
ANOETA
16:30 horas
y
20:30 horas

Una Película de
ULI EDEL

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

PROYECCIÓN ESPECIAL VELODROMO DE ANOETA
¡LLEVA A TUS PADRES AL CINE!

ANOETA BELODROMOKO EMANALDI BEREZIA
ERAMAN ITZAZU GURASOAK ZINERA!

¡¡JAMÁS FUE TAN ALUCINANTE SER UN VAMPIRO!!

ALFAGARA
CINE

MEDIA

CANAL+

5
TELECINCO

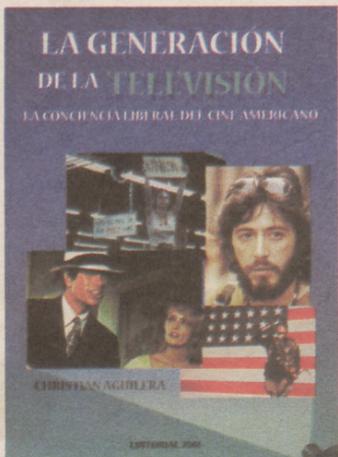
manga films

sherlock
MEDIA

La conciencia liberal de la Generación de la Televisión

«La Generación de la Televisión. La conciencia liberal del cine americano» es el título del libro de Christian Aguilera, editado por Editorial 2001, que se presentó ayer y que es una versión ampliada y actualizada del volumen del mismo título escrito por el autor en 1994 en catalán. «Hemos aprovechado que el Festival de San Sebastián dedica un ciclo al mismo tema para dar a conocer este trabajo, dedicado a estudiar a unos hombres que necesitan ser reivindicados», señaló un representante de la editorial.

Aguilera, redactor de «Secuencias de cine» -la primera revista de cine en catalán- es el autor de sendos libros sobre los actores de los Oscar del siglo XX y de directores de la misma centuria, libros que pretenden ser referen-



El libro fue publicado en 1994 en catalán y ahora ha sido reeditado, en una versión ampliada y actualizada, en castellano. La ocasión se presentó con el Festival de San Sebastián y el ciclo dedicado a la generación de la televisión.

cia de cinéfilos y estudiosos del cine.

Aguilera señaló en la presentación-coloquio con la prensa, que tuvo lugar en Altxerri, que los cineastas analizados tienen dos características comunes: «La constante es una conciencia crítica de la sociedad americana y el haber estado marcados por el período de John F. Kennedy. Algunos de ellos fueron amigos directos de la saga familiar y otros les escribían sus discursos. La desaparición del presidente norteamericano y de Martin Luther King hizo que su compromiso con el cine se tornara más agresivo. Y esto ocurrió más claramente con Frankheimer», señaló Aguilera.

Este es el primer libro que se edita sobre estos directores -además de Frankheimer están Sidney Lumet, Robert Mulli-



Christian Aguilera, autor de «La generación de la televisión. La conciencia liberal del cine americano».

gan, Arthur Penn, Martin Ritt y Franklin J. Schaffner -que, según Aguilera, no pueden ser analizados con un patrón generalista.: «De ellos Ritt y Lumet son más directores de actores; Frankheimer está más interesado en ser cronista de su tiempo; Schaffner es un director más intemporal

que ha tratado diferentes aspectos de la estética del poder y Mulligan está particularmente interesado en el tránsito de la adolescencia a la madurez aunque también tiene películas de distintos géneros con características que se apartan del standard de la época».

cast in order of appearance

as Lynn Easton
as Chris Hillman
as Don Craine
as Larry Paripa
as Mark Lindsay
as Vivian Prince
as Police woman 1
as Police Woman 2
as Donald "Duck" Dunn
as Dave Weckl

directed by

screenplay by

produced by

executive producer

director of photography

production designer

film editor

Con Desconecta.com cada vez más gente falta a su trabajo.

Música Cine Libros Espectáculos Viajes

DESCONECTA

ZABALTEGI
21:00 horas
KURSAAL 2

DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

ZABALTEGI
FESTIVALS' TOP
Zinemaldietako Kuttunak
Perlas de Festivales



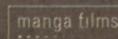
INFIDEL

(TROLOSA)

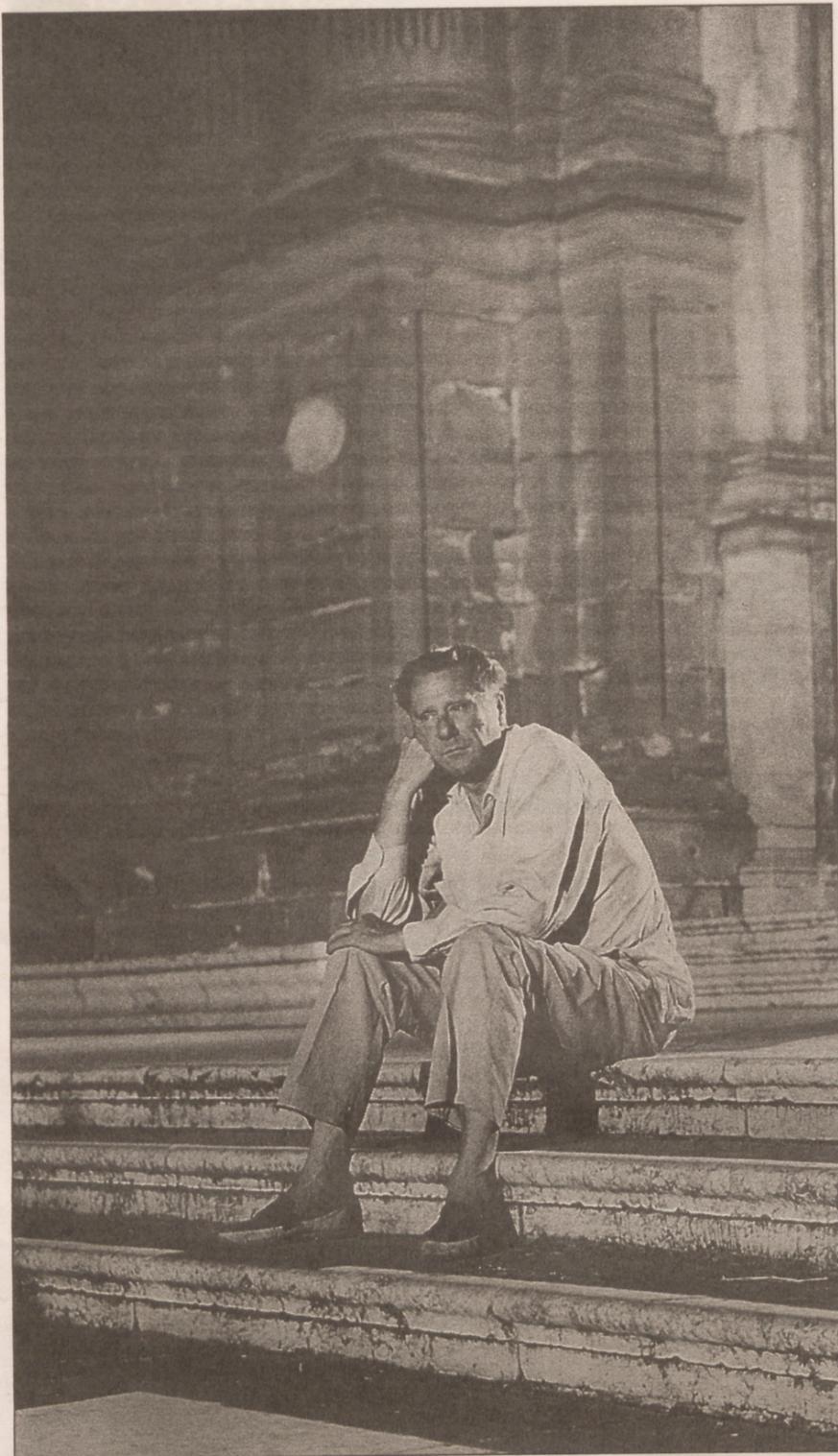
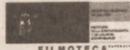
UN FILM DE LIV ULLMANN · ESCRITO POR INGMAR BERGMAN

LENA ENDRE · ERLAND JOSEPHSON · KRISTER HENRIKSSON · THOMAS HANZON
MICHELLE GYLEMO · JUNI DAHR · PHILIP ZANDÉN · MARIE RICHARDSON · STINA EKBLAD · JOHAN RABAEUS
JAN-OLOF STRANDBERG · BJÖRN GRANATH · THERESE BRUNNANDER · GERTRUD STENUNG
PRODUCTORA EJECUTIVA: MARIA CURMAN · DIRECTOR DE FOTOGRAFIA: JÖRGEN PERSSON ISF · DIRECTOR ARTÍSTICO: GÖRAN WASSBERG
VESTUARIO: INGER ELVIRA PEHRSSON · MAQUILLAJE: CECILIA DROTT-NORLÉN · MONTAJE: SYLVIA INGERMARSSON
MEZCLAS DE SONIDO: GABOR PASZTOR · PRODUCTOR: KAJ LARSEN
GUIÓN: INGMAR BERGMAN · DIRECTORA: LIV ULLMANN

PRODUCIDO POR SVT DRAMA EN COLABORACION CON AB SVENSK FILMINDUSTRI, SF NORGE AS, NRK, YLE, CLASSIC SRL, RAI Y ZDF.
CON EL APOYO DEL SWEDISH FILMINSTITUTE, FILM COMMISSIONER MATS AREHN Y NORDIC FILM Y TV-FUND.



Patrocinado por:



The running man es una fabula entre la culpa y la redención

El drama de los mineros

The Stars Look Down (1939) es junto a *Bank Holiday* la película que afianza en la década de los años 30 el estilo de Carol Reed. El escritor Graham Greene, cuyas creaciones servirían después de inspiración a Reed en algunas de sus más celebradas películas, *The Fallen Idol* (El ídolo caído, 1947), *The Third Man* (El tercer hombre, 1948) y *Our Man in Havana* (Nuestro hombre en La Habana, 1958), decía con motivo del estreno de *The Stars Look Down*: «Carol Reed, que tuvo hace unos años un comienzo impresionante con *Midshipman Easy* y pasó luego a realizar baratas peli-culitas de complemento de programa de las que los pequeños estudios ingleses producen con regularidad, ha tenido finalmente su oportunidad y la ha aprovechado magníficamente. Por tratarse de la historia de un desastre minero, su obra se comparará inevitablemente con *Kameradschaft* (Carbón, 1931), de Pabst; resiste la comparación». Efectivamente, el filme de Carol Reed ha sido repetidamente equiarado al de Pabst y también al que realizaría dos años después John Ford sobre el mismo tema, *How Green Was My Valley* (Qué verde era mi valle, 1941).

The Stars Look Down adaptaba una novela de A. J. Cronin, escritor hábil en la descripción de conflictos sociales, que ya había tocado la vida de los mineros en la novela que dió lugar a *The Citadel* (La ciudadela, 1938), de King Vidor. Carol Reed toma ese material para realizar un filme de gran dramatismo en el que puede poner en juego muchos de los elementos que irán conformando su cine posterior, aunque en otros géneros. La magnífica música de Hans May ya marca desde el principio la gravedad del tono que Reed imprime a un filme que, sin abandonar nunca la ficción, se convierte en un documento de los conflictos mineros, especialmente en la primera parte, con la declaración de la huelga y el asalto a una carnicería cuyo dueño se niega a vender carne a una mujer enferma. Una galería de pequeños personajes ya revelan el talento de Carol Reed para redondear la historia con valiosas pinceladas humanas. La intensidad del desastre minero que alimenta la última parte del filme, con el destino incierto de varios hombres sepultados, muestran a un Carol Reed capaz de mantener a un tiempo la crónica social más inmediata y la intriga bien medida de un eficaz thriller.

A la sombra de Hitchcock

Además de la eterna comparación con Orson Welles, el cine de Carol Reed ha sido frecuentemente asociado a Alfred Hitchcock. Efectivamente, la etapa inglesa del autor de 39 escalones fue una importante influencia para el realizador de *El tercer hombre*, que se puede rastrear en la parte más inclinada al thriller de su filmografía. *Night Train to Munich* (1939) está claramente realizada a la sombra de *The Lady Vanishes* (Alarma en el expreso, 1938), de Hitchcock, una película que contaba también contaba con la actriz Margaret Lockwood, tan frecuente en el cine de los 30 de Reed. Los elementos que forman parte del juego son similares: una intriga de espionaje más bien rocambolésca, un tren, la amenaza nazi, que en *Night Train to Munich* resulta mucho más evidente, y una mezcla de intriga y comedia con vocación de entretenimiento. Por su parte *The Girl in the News* (1940) es un filme menor, un melodrama que deposita toda su fuerza en la resolución de un juicio a una mujer acusada de un doble asesinato.

RICARDO ALDARONDO



hoy gaur today

<i>Bank holiday</i>	Astoria 4	17:00
<i>Penny paradise</i>	Astoria 4	19:00
<i>Climbing high</i>	Astoria 4	21:00
<i>A girl must live</i>	Astoria 4	23:00
<i>The stars look down</i>	Príncipe 1	17:00
<i>The running man</i>	Príncipe 3	17:00
<i>Night train to munich</i>	Príncipe 1	19:00
<i>The agony and the ecstasy</i>	Príncipe 3	19:30
<i>The true glory</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>The girl in the news</i>	Príncipe 1	21:00
<i>Kipps</i>	Príncipe 1	23:00

Cube, un equipo de cine

Power G4 450Mhz. 64/20 DVD / Ethernet / Modem / Sonido Digital



raxon

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

Patrocinado por: ABC



SALUZZI ensayo para bandoneón y tres hermanos An emotional encounter through music

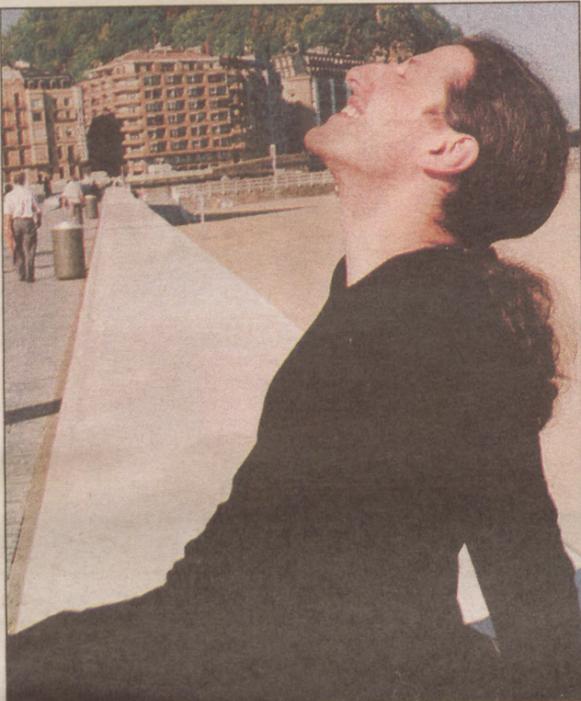
More than a typical documentary, Daniel Rosenfeld defines Saluzzi, Ensayo para bandoneón y tres hermanos as "an emotional encounter with one's roots through music. After all this young Argentinian director has also

had musical training, which has helped him to have a better understanding of cinema in general, and has led him to try, as Robert Bresson said, "to make sure that the sound, pictures and silence feel comfortable with each other," he explains. In this sense, for his debut as a director, Rosenfeld has chosen an unusual project: to show part of the life and work of the Argentinian composer Dino Saluzzi, who is a musical legend in his own country. Despite the difficulties he had during shooting and the limited budget - 300,000 dollars - the director, who is from Buenos Aires, points out that the main

challenge he had was "not to fall into the temptation of making a didactic or educational film, like a documentary. The film's structure runs in parallel with what Saluzzi finds on his European tour" Rosenfeld says.

The project began six years ago rather by chance, when the director went to a concert by Dino Saluzzi, and discovered aspects of the story of his life that he thought would be interesting to transfer to the big screen. Despite the fact that Saluzzi himself had received offers from other countries to shoot a film about him, he decided to make one with his compatriot Rosenfeld, and the two of them embarked on a trip to Europe where they filmed scenes in black and white from his tour around the continent. The North of Argentina and the musician's home town were the settings that were chosen for the second part of the documentary and in contrast these were filmed in colour.

The result has proved to be satisfactory for both parties, and it has been very well received at festivals in Berlin and New York. Rosenfeld will shortly be going to the Chicago Film Festival and he is combining promotional work for his film with the launch of three new projects: a documentary on a repentant ex-Nazi who teaches rugby in the jungle; a fable about child prostitution, and a musical with a symphonic composition by Saluzzi.



Daniel Rosenfeld has tried to show the creative processes that the Argentinian musician Saluzzi uses.

Un documento diferente

Después de trabajar como ayudante de dirección con directores como Alejandro Agresti, Daniel Rosenfeld se ha decantado en su ópera prima por el género del documental, aunque como él dice, «sin querer caer en lo puramente didáctico o explicativo, ni tampoco abordarlo como un trabajo de matiz folklórico». Al fin y al cabo, esta película no trata exactamente sobre la vida de Saluzzi, un verdadero mito en Argentina, «sino que he tratado de ser sincero conmigo mismo y he querido reflejar la vida y proceso de creación de este músico», comenta. El filme transcurre en dos partes, la primera, en color, en la parte norte de Argentina, donde aparecen imágenes del entorno familiar del bandoneísta, y la segunda durante su gira europea, filmada en blanco y negro. Ahora le aguardan nada menos que tres proyectos diferentes, como son un documental acerca de un ex-nazi arrepentido que enseña rugby en la selva, una especie de fábula sobre la prostitución infantil, y un musical basado en una obra sinfónica de Saluzzi.

hoy gaur today

Marta y alrededores	Astoria 2	18:00
El pan de cada día	Lusomundo 10	17:00
Nadie conoce a nadie	Lusomundo 10	17:00
Pantaleón y las visitadoras	Astoria 2	20:30
Sobreviviré	Príncipe 4	20:30
Saluzzi, ensayo para bandoneón y tres hermanos	Astoria 2	16:30
Ciudad de M.	Príncipe 4	18:00
Hongos	Astoria 2	23:00
Krampack	Astoria 2	23:00
Cien años de perdón	Príncipe 4	16:00
Las huellas borradas	Príncipe 4	23:00

M.E.

Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



AECI
AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
DE ESPAÑA

MICHAEL CAINE
MARTIN LANDAU


DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

Sail Ofiziala
Sección Oficial

SHINER

UN FILM DE **JOHN IRVING**

**EN SU FAMILIA,
EL NEGOCIO
ESTÁ EN LA SANGRE**

SECCIÓN OFICIAL
21:00 horas
KURSAAL 1







Patrocinado por:

gara



David Byrn zuzendutako pelikulak musikaren eragin handia dauka.

Human Highway

Neil Young zalantzarik gabe, pop-rock munduko musikari ezagun eta preziatua izan da, baina behar bada ez geneukan bere zine zaletasunaren berri gehiegirik. *Human Highway* (1982) izeneko filme honetan Youngek zinearekin eta musikarekin jolastu egiten duela esan genezake. Komedia naif edo "cartoon" tankerako honen bidez zalantzarik ez dago Neil Youngek zinearekin proba egin nahi zuela, eta bere musikazale amorratuek jolas horretan parte hartzeko aukera bikaina daukate. Zenbait lagunez inguratuta, bai zinekoak (Dennis Hopper, Dean Stockwell...) zein musika alorrekoak (Devo) filme koloretsu eta berezi xamarra osatu zuen orain hemezortzi urte Kanadan jaiotako musikari ospetsu honek. Ia telebista saio bat baillitza errudatua dago eta ikuspegi korralak esangura handia dauka Young en esperimantu zinematografiko honetan.

Zalantzarik gabe musika, bere musika, protagonista bihurtzen zaigu, bai berak abestutako pasarteetan, zein bere abesti

ezagun zenbaiten bertsioetan, horren lekuko adierazgarriena, hamar minututako esena oniriko musikala Devo taldearekin batera, zeinean "Hey, Hey, My, My" abestia hard rock bihurtzen duten, edota azken pasarte musiko-korala *Zazpi andregai zazpi anaiarentzat* gogoratuz eta *Brianen bizitza* bukaerako eszenaren gisara planteatua dagoena. Kontakizunari dagokionez gauza gehiegi nahasten ditu Neil Young zuzendari-aktore-musikariak, mehatxu nuklearra, amerikar desartu erdiko bideetako bizitza, eta road movietako zenbait topiko komiko.

Ez da hau Neil Young-en lehen filmea zuzendari bezela, aurretik *Journey Through the past* (1972) eta *Rust never sleeps* (1979) zuzendu baitzituen. Aktore gisa ere zenbait aldiz agertu da, eta bere abestiak *Philadelphia* (1993) edota *Dead Man* (1995) filmeetan entzun al izan ditugu, besteak beste.

Joseba AGIRRETXEA

Abril Barranco Colomo

Amenábar Botto Camus

Alcoriza Berlanga Closas

Aristarain Buñuel Cuerda

Almodóvar Borau Cazals

Alterio Bardem Cabrera

Almendros Bigas Cases

Azcona Banderas Cruz

ABC

www.abc.es

ABC con el cine. Patrocinador oficial de la sección "Made in Spanish" del Festival de Cine de San Sebastián

screenings

de cine español

Hoy 23 de septiembre a las 17:00 h.

Presentación de la

2ª Edición de los SCREENINGS

de cine español de Lanzarote.

en el salón de CANAL +

en el Hotel MARIA CRISTINA.

SPANISH

FILM

SCREENINGS

for **EUROPE**



lanzarote


GOBIERNO DE CANARIAS
CONSEJERÍA DE TURISMO Y TRANSPORTES


CABILDO DE LANZAROTE
CONSEJERÍA DE CULTURA


MINISTERIO DE CULTURA Y PATRIMONIO
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales


ICEX
Instituto Español
de Comercio Exterior


IBERIA


TELEVISION
AUTONÓMICA
DE CANARIAS


rtve
GRUPO


EGEDA

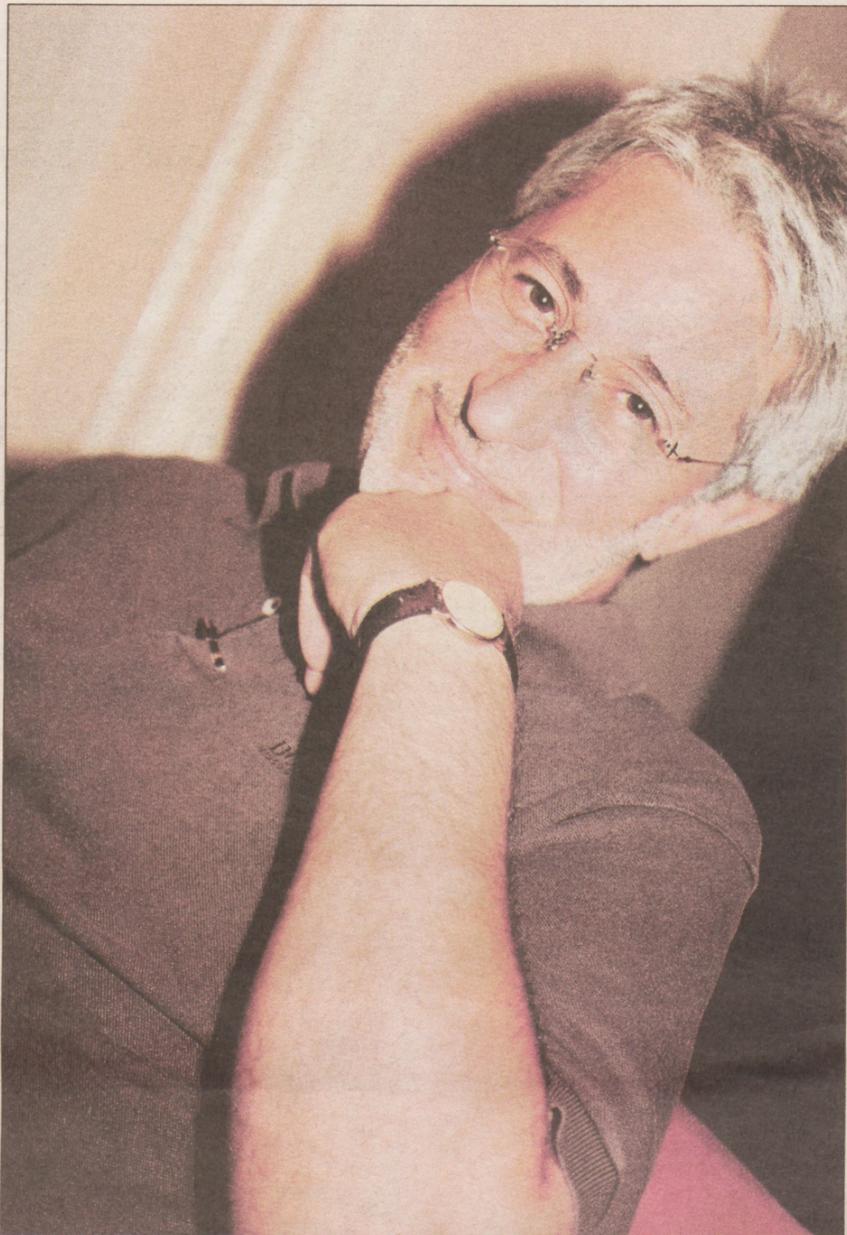
29 - 30 de noviembre
y 1 de diciembre

STEPHAN TCHAL GADJEFF sección oficial**«Este festival tiene más libertad en la programación»**

Acude por primera vez a Donostia, pero parece que ya ha captado la esencia de este certamen, aunque es consciente de que en este tipo de eventos es muy difícil obtener calidad a través de mantener el equilibrio entre propuestas más arriesgadas y la comercialidad. «Es normal, pero creo que este certamen tiene más libertad en la programación que otros festivales, que hacen una peor selección, cogen de todo, son más nacionalistas o más diplomáticos y al final hacen una mezcla de comercialidad de nacionalidades. Creo que éste tiene un alma que deben tener otros certámenes», señala.

Precisamente la trayectoria de Stéphane Tchalgadjieff le avala como un productor que ha procurado trabajar siempre con un cine más arriesgado, huyendo de la comercialidad, a la busca de nuevos realizadores y de una industria cultural. Pero como él señala, «esto es un poco contradictorio, porque lo que el público quiere ver son obras originales aunque tienen el riesgo de no ser comerciales. Cita por ejemplo el problema de EE.UU, «donde es flagrante, porque los directores que son grandes realizadores del planeta, tienen problemas de distribución en Estados Unidos. Por eso el público norteamericano difícilmente conocerá películas de gran belleza, procedentes de otros países», augura.

A caballo entre Francia y Estados Unidos, donde reside, Stéphane Tchalgadjieff defiende el cine que se hace en el país galo hasta el punto de que sugiere que debe ser imitado por otros países, europeos, sobre todo el cine de autor, «que de otra forma se hubiera perdido en todo el mundo. Cuando se discute sobre sistemas de financiación y ayuda entre países de Europa, se habla mucho», comenta, y se muestra un tanto escéptico sobre estos proyectos comunes, ya que finalmente esas intencio-



Stephan defiende la filmografía la identidad cultural de cada país.

ETXEBERRIA

nes corren peligro de convertirse «en un europudding», como él señala.

Para este productor francés, lo principal es «conseguir el dinero y los medios para donar a cada filmografía cada país la posibilidad de que hagan su propio cine y

mantengan su identidad cultural. Hay que encontrar nuevos soportes, y el problema es más una cuestión económica que cultural», afirma.

Por eso define a la industria que se hace en Estados Unidos como «una máquina

de guerra cultural, y no nos damos cuenta. Los otros países hemos perdido prácticamente la lucha contra el cine norteamericano», asevera rotundo. Se refiere fundamentalmente al cine más comercial, no al que llevan a cabo realizadores estadounidenses como Jarmusch o Atom Egoyan.

En lo que respecta al cine español de autor, Stéphane afirma que es el único junto con el francés, el que ha reencontrado un dinamismo, una personalidad y un lugar en el cine «que había desaparecido». De cualquier forma, se muestra algo pesimista cuando comenta que actualmente en Francia se ve menos cine español que hace veinte años, porque «durante aquellos años había también oportunidad de conocer el cine italiano y alemán. Pero el cine español es el único que ha sabido sobrevivir, a diferencia del italiano que casi no existe y del alemán, que ha deformado a su público en aras del cine comercial norteamericano».

M. Etxeberria

The battle against American cinema

According to Official Jury member Stéphane Tchalgadjieff, who is in San Sebastián for the first time, «this festival has more freedom as far as the programme is concerned. At other festivals they select anything they like». Producer Tchalgadjieff is well known for his preference for more daring less commercial films, in the search for new directors. Alternating between France and the United States, where he lives, Tchalgadjieff defends French cinema to such an extent that he suggests that other European countries should imitate it, especially the ciné d'auteur, which otherwise would have died out. As for financing European cinema, the most important thing for him would be getting the money and the means that would allow every country to produce its own cinema and to maintain its cultural identity. With regard to this, Tchalgadjieff defines the American film industry as a cultural war machine against which other countries can do practically nothing.

L'esprit Moët & Chandon

MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

«Champagne Official del Festival»

LEON CAKOFF zuzendari berriak

«Telebistak kalte handia egiten dio zineari»

1 948an Brasailen jaioa, Leon Cakoff genozidiotik ihesi joandako errefuxiatu armeniarren semea da. 1969az gero, kazetari eta zine-kritikari bezala aritu da. Horrez gain, Sao Pauloko Mostra Internacional de Cinemaren sortzailetako bat da. Aurten, Zuzendari Berriak Sariaren epaimahaian parte hartzen du, tropikalismoaren zantzuak ez ezik, zinearen inguruan eskarmentu handia duen gizon baten ikuspegia Zinemaldira ekarriz.

Orain dela hiru urte pasaran ezagutu zuen Donostia, «nik zinemaldiz zinemaldiko turismoa besterik ez dut ezagutzen. Hiri batetik bestera nabil, baina beti lan kontuak direla medio. Gaur goizean, ordea, badiaren aurrean pausatu naiz eta Brasilgo itsasertzeko Santos hiriarren antz handia hartu diot Donostiari». Sao Paulo eta Rioren arteko lehia ere hizpide izan dugu, «bai, bai, Brasilgo bi hiri nagusien arteko lehiak bere horretan dihardu. Gu beti lanean eta haiek, berriz, bizitzaz gozaten».

Erresistentzia eginbide

Brasilgo zentsura militarra eta adierazpen askatasun eza gogor kritikatu zituen Cakoffek kazetaritzan ziharduela. Borrokari ekin zion Sao Pauloko Mostrari, 1984an Brasilgo gobernuak auzitara eramanez, bertako zinemaldia filmeen aurretiko zentsurarik gabe egin zedin. «Iraganean gainditutako oztopoei irmo eutsi behar zaie, erresistentziatzko jarrera dut bizitzan eginbide. Adi egon beharra dago beti. Gaur egun, adibidez, Brasilgo telebista publikoak, eta oro har mundu zabalekoek ere, erabateko arruntkerian murgilduta daude. Telebistak emakumeari, sexuari edo gizarte arazoei ematen dien tratamendua lotsagarria iruditzen zait».

Brasilen egiten den zineari buruz ez dauka iritzirik bereziki onik, zinegile eraberritzailek ez dagoela deritzo, «noizean behin gazteren bat edo beste gailentzen da, baina talentu hori garatzeko baldintzarik eta baliabiderik ez dago». Bere hitzetan, Walter Salles bezalako zuzendariak globalizazioaren eragin larriak daukate. «Brasilen filmatzen diren istorio gehienak hiri handietan grotuta daude Europako eta Iparramerikako zinegile independenteen eraginez. Bertan ikusten den zinea ere guztiz komertziala da, kontsumo hutsezkoa, mundu osoko multiare-

toetan ematen den berbera. Horregatik miresten ditut zinegile berri eta ausartak, erabakiak beren kabuz hartzen dituztenak, modako azken uhina jarraitu ordez».

Sao Pauloko zinemaldia

«Dibertsitatea, aniztasuna dugu Sao Pauloko zine erakusketaren ezaugarri nabarmenena», dio kafezale amorratua den Cakoffek, «gure gizartea ere halakoxea baita. Egile berriak eta dagoeneko ospetsuak diren zinegileak bateratzen ditugu pelikulak hautatzerakoan. Halere, ikusleak dira azken aukeraketa egiten dutenak. Ikusleei zuzendutako aurre-emanaldiak antolatzen ditugu, eta pelikulak jendaurrean duten harreraren arabera aukeratzen ditugu. Azken finean, askatasuna baita gure helburua».

Horrez gain, Renata de Almeidakin batera *Volte sempre* Abbas filme laburra zuzendu zuen zinegile irandarraren omenez: «Sarritan egin dut negar Kiarostamiaren pelikulekin, bere lanaren jarraitzaile sutsua naiz. Gure zinemaldian egon zenean, «menina de rua» baten atzetik ibili zen goiz oso batez, bere begiek kamera subjektiboa bailiren. Pasarte horri buruzko gidoia idatzi zuen, baina azkenik filmea egiteko asmoa hutsean geratu zen. Ideia horren ildoari jarraiki burutu genuen filme labur hori».

Bestalde, primerako ekimena iruditzen zaio Donostiako Zinemaldiak Brasilgo «meninos e meninas de rua» delakoan Caetano Veloso eta David Byrneekin antolatutako kontzertua, «kaleko neska-mutiko hauek behar-beharrezkoa dute laguntza hori, hirugarren munduko hainbat kalekumeren moduan. Gainera, Caetano benetako idoloa da nire herrian. Pentsa-lari handi bat, gizon sentibera oso, baita zineko soinu-bandak konposatzerakoan ere. David Byrnek ere lan handia egin du musika brasildarra nazioartean ezagutzeko; musikariak ekoiztuz, Brasilgo musikari buruzko bildumak argitaratuz eta abar».

Elkarrizketa amaitzeko, Musika Ekinean atalean proiektatuko den *Cinema falado* pelikula ikusteko aholkua eman digu: «Oso jende gutxi ikusi du Caetano Velosoren opera prima hau, eta Zinemaldiak eskaintzen duen aukera paregabea da».

S. B.



Leon Cakoff Sao Pauloko Zinemaldiko sortzailetako bat da.

ETXEBERRIA

«Don't miss Caetano Veloso's film»

A Brazilian of Armenian origin, the member of the New Directors' Jury, Leon Cakoff, considers himself to be "A festival tourist; as I only travel on business." As a journalist he has been a veteran freedom fighter in his own country and he feels that "you always need to be alert. For example with regard to the dumbing-down process that television encourages, when it is supposed to educate people." Cakoff claims that there is no movement to renew Brazilian cinema at the moment, "because the conditions you need for this don't exist and they do not have the appropriate resources" As well as being one of the most important figures at the Sao Paulo International Film Festival, Cakoff has directed a short film dedicated to the Iranian director Abbas Kiarostami, "whose films have made me cry a lot." He doesn't intend to miss the concert that Caetano Veloso and David Byrne are going to give this Sunday on behalf of Brazilian street kids. "Caetano is an idol in my country; he's a great thinker and a person with great sensitivity, even as far as cinema is concerned. Don't miss his film *O cinema falado*. It has hardly had any distribution and it really is a unique opportunity."

«Recomiendo *O Cinema falado* de Veloso»

Brasileño de origen armenio, el miembro del Jurado de Nuevos Directores Leon Cakoff se considera «un turista de festivales, porque sólo viajo por trabajo». Antiguo luchador por las libertades en su país opina que «hay que estar siempre alerta. Por ejemplo, ante la vulgarización que propicia la televisión, cuando se supone que debería educar a la gente». Cakoff asegura que no existe un movimiento de renovación en el cine brasileño «porque no se dan las condiciones necesarias, ni existen los medios adecuados». Además de ser una de las figuras imprescindibles de la Mostra Internacional de Cinema de Sao Paulo, Cakoff ha dirigido un corto dedicado al realizador iraní Abbas Kiarostami, «cuyas películas me han hecho llorar mucho». No piensa perderse el concierto que Caetano Veloso y David Byrne ofrecerán mañana a favor de los *meninos de rua* de Brasil, «Caetano es un ídolo en mi país, un gran pensador, y una persona muy sensible, incluso para el cine. No os perdáis su película *O Cinema falado*, apenas tiene distribución y es realmente una oportunidad única».



Una representación de actrices y actores acudieron para apoyar la declaración de San Sebastián

PABLO

Performers stand up for their Copyright

The San Sebastián Festival was yesterday the setting for the so-called San Sebastian Performers' Declaration, a manifesto in which the artists claim international recognition of the copyright for their performances. Organized by the AISGE (Performers' Management Company) and with the presence of a representative of the FIA (International Artists' Federation), the declaration was read out by Spanish actors and actresses Carmelo Gómez, Assumpta Serna, Alex Angulo, Anabel Alonso, M^a Luisa San José and Fernando Chinarro. This manifesto is of great importance as, next December, a diplomatic conference will take place in Geneva organized by the OMPI (World Copyright Organization), which will be a key conference as far as the future of the audiovisual sector is concerned.

Los artistas intérpretes reivindican sus derechos

El certamen donostiarra fue ayer escenario de la denominada Declaración de San Sebastián de los artistas intérpretes, un manifiesto en el que los artistas reivindicaron el reconocimiento internacional de los derechos intelectuales que surgen de sus interpretaciones. Organizado por la AISGE (Artis-

tas Intérpretes Sociedades de Gestión) y con la presencia de un representante de la FIA (Federación Internacional de Artistas), se celebró un acto reivindicativo al que asistieron distintos actores, siendo algunos de ellos, como Carmelo Gómez, Assumpta Serna, Alex Angulo, Anabel Alonso, M^a Luisa

San José y Fernando Chinarro, los encargados de dar lectura a los diez apartados del texto.

En este escrito, y en nombre de todo el colectivo artístico, se solicita entre otros aspectos, una variación, consolidación y respeto, así como una gestión eficaz para que los

derechos de los artistas audiovisuales sean considerados en todos los cauces de la creación. Esta declaración tiene una significativa importancia, ya que en diciembre se celebrará en Ginebra una conferencia diplomática organizada por la OMPI (Organización Mundial de la Propiedad Intelectual), que será clave en el futuro del sector audiovisual, sobre todo frente al avance de las nuevas tecnologías que hasta ahora beneficiaban solamente a los autores, productores y distribuidores de las creaciones.

M.E.

48 Festival Internacional de Cine de San Sebastián

en la creación audiovisual, el **artista** es el protagonista



aisge, 10 años al servicio del audiovisual

AISGE, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión,
(entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual)

copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH.

AISGE realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos asimilados a los de hostelería, y otros locales abiertos al público.



D LINARE • MOLINARE • MOLINA

KM. 0
EL BOLA
GITANO
VOLAVERUNT
SOBREVIVIRE
SAN BERNARDO
LA GRAN VIDA
BESOS PARA TODOS
ENTRE LAS PIERNAS
TODO SOBRE MI MADRE
CUANDO VUELVAS A MI LADO
LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS

SALES • EFECTO

ATES • EFECT

Juan Ruiz de Gauna: «Vía Digital es líder en cine español»

Por tercer año consecutivo Vía Digital ha aprovechado el Festival de Cine de San Sebastián para presentar sus nuevas iniciativas empresariales.

El consejero delegado, Juan Ruiz de Gauna anunció que la plataforma de televisión ha firmado un acuerdo con quince distribuidoras que permitirá a la plataforma estrenar más de 100 nuevos títulos de cine independiente.

En la documentación entregada se citan *La vida es bella* de Roberto Benigni, *Holy Smoke* de Jane Campion, *Sleepy Hollow* de Tim Burton, *Asediada* de Bernardo Bertolucci, *Dancer in the Dark* de Lars von Trier, *Gangs of New York* de Martin Scorsese entre otros muchos títulos que la plataforma proyectará, primero a través de taquilla y luego en su canal Gran Vía.

Ruiz de Gauna ha destacado que la plataforma «es líder en cine español» y que el acuerdo con las distribuidoras «representa el

99% del cine independiente».

Las productoras que han llegado a un acuerdo con Vía Digital son Laurenfilm, Tri-pictures, Manga films, Vértigo films, Musidora films, Civite films, Sogepaq, Planeta 2010, Araba, Golem distribución, Aurum producciones, Alta films, Lola films, Wanda visión y Sogedasa. Ruiz de Gauna no ha querido precisar las cifras del acuerdo pero ha reconocido que «es un volumen importante». También destacó que «la mejor y más completa oferta de cine es la que hoy puede ofrecer Vía Digital».

Ramón Colom, director general de programación y contenidos, dijo estar «muy contento» porque «si hay 16 distribuidoras en España, las películas de 15 de ellas sólo podrán verse en Vía Digital».

Esta plataforma, añadió «quiere ser la pantalla para todo tipo de cine que se hace en el mundo».

En la nota entregada a los medios de co-



Ramón Colom y Juan Ruiz de Gauna presentaron los proyectos de Vía Digital.

Pablo

municación, Vía Digital señala que «es una de las empresas no cinematográficas que más esfuerzos está realizando por impulsar el crecimiento de esta industria en España» y

recuerda que en 1998 firmó con la FAPAE un compromiso de inversión de 9.000 millones de pesetas en cuatro años en producción audiovisual española.

An agreement between Via Digital and 15 distributors

For the third year running Vía Digital has taken advantage of the San Sebastián Film Festival to present its latest business initiatives. Juan Ruiz de Gauna announced that the television platform had signed an agreement with fifteen distributors that will enable Vía Digital to show more than 100 new independent films for the first time. These include *Life is beautiful* by Roberto Benigni, *Holy Smoke* by Tim Burton, *Besieged* by

Bernardo Bertolucci, *Dancer in the Dark* by Lars von Trier and *Gangs of New York* by Martin Scorsese. Gauna didn't want to say exactly how much the agreement was worth but he acknowledged it was a significant figure. He also stressed that the best and most complete offer of films today is on Vía Digital. He added that this platform "aims to be the screen for all kinds of films in the world."

Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial

www.kutxa.net

 **kutxa**
zuri esker
gracias a ti



Pilar del Castillo entrega el Premio Nacional de Cinematografía a Félix Murcia

I.OTEGI

Felix Murcia: the man who wanted to paint films

The Minister of Education, Culture and Sport at the ceremony to award the 1999 National Film Award to the artistic director Félix Murcia, announced that in November she intended to present the project for the Law for the Fostering and Promotion of Films and Audiovisual material to the Council of Ministers.

The project "acknowledges the need to disseminate Spanish films more widely", as the policy of the Ministry is "to strengthen the fabric of our film industry, promote professionalism and encourage creativity and innovation."

Felix Murcia is the first artistic director to receive the National Award. Pilar de Castillo explained that his function "is vital in this art to narrate dreams or stories with images and words because it makes a decisive contribution to making the image expressive, and to making the scenery arouse emotions and feelings and to strengthening the film's character."

In his acceptance speech Felix Murcia recalled that the first time he came to San Sebastián was a July day in 1960: "The summer holidays had begun and I'd run away from home with the idea of going to Paris to be a painter."

Inevitably his adventure ended in a police station and he went back to his parents. "It was only when I discovered how bad I was at painting, that I turned to cinema with the intention of "painting" films.

Pilar del Castillo: «Es necesario ampliar la difusión del cine español»

La ministra de Educación, Cultura y Deporte, en el acto de entrega del Premio Nacional de Cinematografía 1999 al director artístico Félix Murcia, ha anunciado su intención de presentar, en noviembre al Consejo de Ministros, el proyecto de Ley de Fomento y Promoción de la Cinematografía y del Audiovisual.

El proyecto "reconoce la necesidad de ampliar la difusión del cine español" siendo la política del Ministerio "fortalecer nuestro tejido industrial cinematográfico, facilitar el buen hacer de los profesionales y favorecer la creatividad y la innovación".

Antes de referirse al premiado, Pilar del Castillo elogió el Festival de Cine de San Sebastián "por la calidad con que selecciona sus películas" y por las nuevas instalaciones del Kursaal.

Félix Murcia es el primer director artístico que recibe el Premio Nacional. Su función, explicó Pilar del Castillo, "es esencial en este arte de contar sueños o historias con imágenes y palabras porque contribuye de manera decisiva a que la imagen sea expresiva, a que comunique significados, a que surja el tono y la atmósfera adecuados y a que el decorado despierte emociones y sentimientos y subraye el carácter de la película".

En su discurso, la titular de Cultura destacó "la minuciosa reconstrucción del Madrid galdosiano en la serie "Fortunata y Jacinta", de Mario Camus" y señaló que "la diversidad creativa define su trabajo (...) la reconstrucción histórica en *El rey pasmado*, la magia en *El bosque animado*,

la alta comedia en *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (...) son ejemplos de su amplia obra.

El pintor de películas

En su discurso de agradecimiento, Félix Murcia recordó que la primera vez que vino a San Sebastián fue un día de julio de 1960: "Habían comenzado las vacaciones de verano y me había escapado de casa con la intención de llegar a París para ser pintor".

Su pretensión era conocer a Picasso y trabajar con él y para ello le había escrito cartas "en las que me presentaba como el discípulo ideal que todo maestro debía tener. Nunca me respondió pero lo entiendo porque la única referencia que encontré para escribirle fué la del Museo del Louvre".

Félix Murcia recuerda que con la intención de descansar un rato entró en el Cine Principal donde proyectaban *El rey y yo* y *Jerusalén libertad*.

Como no podía ser de otra forma la aventura terminó en comisaría y volviendo a casa de sus padres en Aranda de Duero. "Sólo cuando descubrí lo mal pintor que era decidía acercarme al cine con la intención de "pintar" las películas".

El Premio Nacional de Cinematografía 1999 dedicó el galardón a los directores de ayer, hoy y mañana.

R.L.



Félix Murcia recordó su primera estancia en San Sebastián en 1960.

Convenio para la producción cinematográfica

La ministra Pilar del Castillo y el presidente del ICO, Ramón Aguirre han firmado una ampliación del convenio de colaboración entre el Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA) y el Instituto de Crédito Oficial (ICO) para la financiación de proyectos, adquisición y mejora de equipos de producción.

El convenio original se firmó en diciembre del pasado año y destinaba más de 4.500 millones de pesetas para la producción de películas. La adenda incremen-

ta esa cantidad en más de 730 millones de pesetas. Esta ampliación, firmada por la ministra de Educación, Cultura y Deporte y el presidente del ICO se consideraba conveniente "al observar el volumen de solicitudes de préstamos que ha habido y el excelente momento por el que atraviesa la producción cinematográfica española".

Tras la ampliación la aportación total del ICO es de 5.000 millones de pesetas y la del ICAA llega a los 250 millones.

El que confió: Paco Hoyos

Francisco Hoyos, Paco Hoyos para todos los que le conocen, fue uno de los primeros distribuidores que creyó en el cine de autor en España, que apostó por directores nuevos y desconocidos cuando nadie se atrevía a arriesgarse y confió en espacios por descubrir. Hace quince años, cuando el Velódromo de Anoeta era una simple idea fantástica, Paco Hoyos aceptó el reto de mostrar allí una película: *Absolute Beginners* (Principiantes), un título muy significativo que resumía sin quererlo el espíritu de los que impulsaban ese espacio alternativo del Festival de San Sebastián. «La idea del Velódromo me gustó desde el principio. Yo he sido también productor musical de conciertos de rock y me gusta mucho el ambiente que se crea, la comunión de miles de personas viendo un mismo espectáculo. Me gusta la idea de hacer eventos, de darle otra dimensión al cine. Mostrarlo en una gran pantalla, con un buen sonido y con mucha gente viéndolo al mismo tiempo. La adrenalina se contagia y se convierte en algo muy especial. Es difícil lograrlo con el cine, pero el Velódromo de San Sebastián lo permitía. Yo tenía entonces una película que pensé iba muy bien para ese espacio *Absolute Beginners*, un film de Julien Temple que contaba el principio de la música pop en Inglaterra, con músicos estupendos. En el Velódromo fue un acontecimiento. Julien Temple y Patsy Kensit no se hablaban y teníamos que mantenerlos separados, hubo un seguimiento por las calles de la ciudad en un cadillac, fue realmente muy divertido y muy glamoroso».

En realidad el Velódromo y la carrera como distribuidor de Paco Hoyos nacen casi en paralelo. Aunque él llevaba varios años como productor asociado con Andrés Vicente Gómez en Iberoamericana, fue entre 1984 y 1986 cuando se consolidó como distribuidor independiente creando Cinecompany, distribuidora con la que sigue trabajando hasta ahora.

Su historia, sin embargo, empieza bastante más lejos, al otro lado del océano, en Argentina.

«Nací en Salamanca a finales de los años cuarenta, pero mis padres me llevaron Argentina siendo muy pequeño. Viví y crecí en Buenos Aires, en un ambiente en el que la cultura y el cine eran muy importantes. Prácticamente se podía ver todo lo que se hacía, no como ahora, que la oferta es tan grande, que es imposible orientarse. Antes



Paco Hoyos, Mikel Ibarro y Jaime Azpilicueta serán homenajeados en el velódromo coincidiendo con la proyección de Ceclil B. Demented.

Alvaro F. Etxeberria

todo era más lento, pero más claro».

Buen olfato

En 1976, el joven Hoyos vuelve a España y se instala en Madrid donde se dedica a la producción de teatro y a la promoción de conciertos musicales. Las cosas se le complican y acaba estafado y en los juzgados. «De hecho conocí a Andrés Vicente Gómez en un juzgado, a él le había estafado la misma persona. Así empecé a trabajar con él».

Su olfato para detectar buenas películas empezó a funcionar muy pronto, «En 1982 fui a Cannes por primera vez y compré para Iberoamericana, Yol, antes de que ganara la Palma de Oro. En 1983 conseguí *La Balada de Narayama*, que también fue Palma de Oro y en 1985, la película que ganó, *Papá está en viaje de negocios*, de Kusturica, ya la compré como Cinecompany. Entre 1993 y 1998 he tenido todas las Palmas de Cannes, con la excepción de *Pulp Fiction* que no pude comprarla».

Ese olfato para descubrir directores ha seguido funcionando. Basta dar una simple ojeada a la larga lista de películas distribuidas por él para darse cuenta de que allí están las primeras películas que se vieron en España de Lars von Triers, Atom Egoyan, Jane Campion, Peter Greenaway, Patrice Leconte, Derek Jarman, Shohei Imamura, Wayne Wang, Jeunet y Caro, Tom Dicillo, Chen Kaigé, Tod Haynes, Quentin Tarantino, Tran Anh Hung, o Bill Condon. «Yo me he arriesgado mucho, por ejemplo con *Greenaway*, un autor muy difícil, o Egoyan cuando nadie quería

sus películas porque no le conocían. El problema es que cuando triunfan ya no puedo comprarlos, los precios que piden son demasiado altos. Durante mucho tiempo aposté por gentes nuevas, pero llega un momento en el que no puedo seguirlos. El mercado es muy complicado, yo lo entiendo y soy consciente de que los francotiradores independientes, en cualquier sector, están condenados a desaparecer. No se puede luchar contra los grandes grupos».

El gusto del público

Eso nos lleva a plantearle una cuestión importante. ¿Qué diferencias hay entre la distribución de cine de autor hace quince años y ahora? «La principal diferencia es que hay una evolución a peor. A principios de los noventa había 40 plazas con pantallas en versión original, ahora solo hay cinco o seis ciudades con pantallas en V.O. en España. Además se ha confundido la versión original de películas comerciales con el cine de autor. También ha cambiado el público. Ya no acude al cine para aprender, conocer o por una actitud solidaria, solo van a divertirse. Falta curiosidad y conciencia. Existe un retroceso del buen cine, aunque hay mucho más cine para consumir. No hace muchos años, había gente que esperaba con pasión el estreno de tal o cual autor, ahora eso no pasa. Además el exceso de multisalas hace que las películas no duren. No se deja vivir a las películas. Creo que fenómenos de éxito como los que tuve con *El marido de la peluquera* o *Delicatessen*, ahora serían casi imposibles.

Ha variado el gusto del público».

Una de las formas de descubrir directores, quizás la única viable por el momento, son los festivales. Hoyos está de acuerdo en eso. «Los festivales de cine sirven mucho. Sobre todo para conocer autores difíciles que de otro modo no verías. Por ejemplo, los chinos o los iraníes, nunca los habríamos descubierto sino fuera por los festivales. Pero hay otra cosa importante en los festivales: el glamour. Aunque no lo parezca, es muy importante para el público ver de cerca a los actores, a las estrellas, es algo que la gente agradece y ayuda al cine en general. En un festival los puedes tener cerca. Sobre todo en un festival como San Sebastián donde te los puedes encontrar en la calle o en un restaurante, o como mínimo en el pasillo entre el hotel y el cine. A la gente le gusta soñar con ser un personaje de cine, o como mínimo verlos. Forma parte de la diversión».

Diversión y trabajo son dos palabras que van muy unidas en la carrera de Paco Hoyos. «Antes me divertía más, tenía más satisfacciones. Conseguir el concierto de Carmine Coppola con Napoleón, por ejemplo, o crear en la última película de John Huston, *Dublinenses*, cuando aún no estaba hecha. Conocer directores como Patrice Leconte, que cuando venía a promocionar una película a España no venía a trabajar, sino como amigo. Ahora estoy cansado y un poco decepcionado. Pero de todos modos creo que he hecho lo que he querido. Nunca quise ser un exhibidor ni un productor. Yo solo he querido ser un buen distribuidor. Nada más».

El inventor: Mikel Ibarro

A Mikel Ibarro siempre le han llamado Kokolo. Quizás porque su mirada se pierde en las nubes o porque inventa mil y una historias irrealizables, de las que habla con entusiasmo atolondrando a la audiencia.

Le conocí en 1985, cuando iba a las oficinas del festival proponiendo la creación de una emisora propia de televisión (que llegó, efectivamente, a hacerse; luego tomó la antorcha ETB), la instalación de una pantalla en la plaza de Okendo (que también se hizo) y no sé cuántas ideas más, que sorprendían tanto como asustaban. «Son cosas de Kokolo», se decía. Y le dejaban hablar sin atenderle demasiado.

Una noche de copas habló de su sueño antiguo: hacer en el Velódromo una gigantesca sala de cine. Le recuerdo desvariando: proponía un circo de niño chico, con estrellas que volaban, focos gigantes que desprenderían su luz por el techo, y no se si hasta elefantes y jirafas... ¡Cosas de Kokolo!

Pero aquella "cosa" de Mikel Ibarro no era una loca aventura más. Quitando paja a cuanto proponía, podía descubrirse un proyecto inteligente y necesario. Tomamos más copas, y al amanecer lo habíamos decidido: se haría un cine en el Velódromo.

El Alcalde Ramón Labaien y Pilar Olascoaga, entonces secretaria general del Festival y detentora de todo el poder administrativo, se apuntaron a la locura, así como el Patronato del propio Velódromo, y los técnicos de sonido e imagen de Kelonik. Mikel Ibarro nos contagió a todos haciendo creer que no habría problema alguno, que era todo tan sencillo como pedir un zurito en cualquier tasca a medio día. ¡Cosas de Kokolo!

El creador: Jaime Azpilicueta

Este donostiarra afincado en Madrid cosechaba éxitos con sus espectaculares musicales ("Jesucristo Superstar", "Evita"...). Pero añoraba el festival de cine de su ciudad, que desde niño había visto pasar ante sus ojos, sin conocerlo nunca "por dentro". De modo que escribió una carta ofreciéndose gratuitamente para cualquier cometido, incluso el de barrer la sala entre proyecciones. Aquella maravillosa casualidad fue rápidamente orientada hacia el Velódromo. Azpilicueta se entregó con entusiasmo a la aventura de transformar aquel amplio y gélido espacio en una acogedora sala de cine para cinco mil espectadores. Discutió con todos, eligió cortinas, diseñó luces, inventó un escenario, seleccionó las músicas de ambiente, dirigió la presentación...

Desde aquel 1986 nunca ha dejado de mejorar aquella primera oferta, sofisticando decorados, escalinatas y cañones de luz... Y cuando aquella sala de cine del Velódromo mejoró su comodidad a costa de reducir los asientos sólo a tres mil. Azpilicueta volvió a inventarlo, y aún este año ha comenzado de cero para conmemorar el 15 aniversario.

En el escenario del Victoria Eugenia, las galas de inauguración y clausura se hacían ante la fría pantalla blanca. Sin dinero, sin medios, Azpilicueta se lanzó también a la transformación de ese espacio, decorando el vacío con imaginación y altruismo. Ahora, que Canal + realiza esa labor con grandes equipos y generosos medios, muchos recordamos la valentía de este donostiarra talentoso y arriesgado que supo darle a aquel festival acomplejado unas inesperadas e inteligentes notas de "glamour". Hay en el festival de San Sebastián un antes y un después de Jaime Azpilicueta.

Esta noche el actor Michael Caine recibirá el Premio Donostia en reconocimiento a su carrera cinematográfica. El galardón lo recibirá de manos de la actriz Rosa María Sardá.

El botín de Caine

Debe haber al menos doscientas o trescientas razones para darle el premio Donostia a Michael Caine, por lo que se hace muy complicado el agotarlas aquí todas. Soltamos sólo un manojillo caprichoso. La primera, o más gorda, por el diálogo final de *Lío en Río*, cuando la niñata le preguntaba: «¿Podrás olvidarme?» Y él, con su cara cínica de hombre de mundo, le decía sonriente: «Claro..., en cuanto me muera». La segunda, y tal vez tan primera como la primera, por haber sido el hombre que pudo reinar y conformarse con ser el hombre que animó a reinar al hombre que pudo reinar. La tercera, aunque podría ser la cuarta, por la capa de terrible ironía en su capítulo de *California suite*. La cuarta, que debería ser tercera o primera, por *La huella dactilar* que dejó en la oreja de Lawrence Olivier para sorpresa de todo el mundo salvo él mismo y el bilioso Mankiewicz. La penúltima, porque su Harry Palmer tuvo un estilo más personal e imitable que el de ningún otro detective. Y al fin, porque sus últimos trabajos como depravado asevino en *Sangre y sino* (aunque parezca una errata, no lo es) y como fundamento de *Las normas de la casa de la sidra*, son la donostia. Y ésta es sólo una parte del enorme botín cinematográfico de Michael Caine.

 OTI RODRÍGUEZ MARCHANTE



BESOS INMORTALES



El canal de cine clásico. Disponible en Canal Satélite Digital, Quiero y tu operador de cable.

TCM

SM TURNER CLASSIC MOVIES

SELECCIÓN OFICIAL CANNES 2000

HOY A LAS 20,30 h.
EN EL VELÓDROMO

STEPHEN DORFF

MELANIE GRIFFITH



UN LOCO, UN MALDITO
UNA AMENAZA PARA
EL STAR-SYSTEM
LLEGA LA PEOR PESADILLA
DE HOLLYWOOD

UNA COMEDIA DELIRANTE DE
JOHN WATERS

Cecil B. Demented

STUDIOCANAL presenta en asociación con ARTISAN ENTERTAINMENT una producción POLAR ENTERTAINMENT un film de JOHN WATERS
MELANIE GRIFFITH STEPHEN DORFF "CECIL B. DEMENTED" ALICIA WITT ADRIEN GRENIER LARRY GILLIARD, Jr. MINK STOLE RICKI LAKE PATRICIA HEARST y KEVIN NEALON
Casting PAT MORAN, C.S.A y HOPKINS SMITH BARDEN Supervisor de música CHRISTOPHER BROOKS Música ZOE POLEDOURIS & BASIL POLEDOURIS Vestuario VAN SMITH
Montaje JEFFREY WOLF A.C.E Decorado VINCENT PERANIO Director de Fotografía ROBERT STEVENS A.S.C Productores Delegados ANTHONY DeLORENZO FRED BERNSTEIN
Producida por JOHN FIEDLER JOE CARACCILO, Jr. MARK TARLOV Escrita y Realizada por JOHN WATERS



STUDIO CANAL

ARTISAN

www.dementedforever.com

distribuida por: **vértigo**

Pedro Almodóvar presentará hoy en el velódromo de Anoeta a John Waters, director de *Cecil B. Demented*, antes del inicio de la proyección a las 20.30 horas.

JOHN WATERS

Baltimore, patria querida...

Nació en Baltimore (Maryland, EE UU) y gran parte de sus gamberradas fílmicas se han gestado y desarrollado allí. Probablemente la ciudad nunca sepa reconocerlo en todo su ámbito, pero debe a John Waters un prestigio alternativo universal que no han alcanzado Salem, Eastwick, Los Andes, Twin Peaks ni, si me apuran, Transilvania.

Pero no ha sido sólo el amor desmedido a su patria chica lo que ha llevado a este cincuentón con más arrestos que un atleta de triatlón a otorgar a la ciudad semejante protagonismo, sino un inteligente sistema de economizar medios -que ha imperado en su etapa más underground desde la perspectiva material. Waters, que antes de dedicarse a rodar ejerció diversos oficios, como la "reeducación" de delincuentes juveniles precisamente allá, en Baltimore, se lanzó al cine con una actitud tan libre como corrosiva, de tal manera que hace ya casi 30 años el mundo conoció a la "mujer más inmundada del mundo" en *Pink Flamingos*, su pelícu-

la enseña, el escándalo de su época, una obra de culto, un genial desafuero. No extraña a nadie pues que para perpetrar sus fechorías no saliera de la ciudad que contempló la venturosa circunstancia de su nacimiento y que de ella surgiese también uno de los iconos del cine moderno, la irrepetible y ya difunta Divine, un apacible vecino del realizador con hábitos personales bastante extravagantes, que no dudó en comer mierda de perro para que su amigo John pudiese filmar el que seguramente será el plano de su vida y, de paso, convertirse en toda una anti-estrella.

La provocación, el escándalo, la transgresión y, sobre todo, el ingenio han sido las armas utilizadas por este, a primera vista, apacible caballero de edad madura para hacerse un lugar de honor en el cine más moderno. Y a fe que lo ha conseguido. Seres infames, psicópatas, exhibidores de cine porno, terroristas, ninfómanas, secuestradores, adictas a los huevos (de gallina), alcohólicas, incestuosos, antropófagos, cocainómanos, torturadores, exhibicionistas o asesinas pueblan sus maravillosas películas, ideales para una amorosa tarde de cine familiar. Sólo un anhelo no cumplido: ofrecer a la desaparecida madre Teresa de Cal-



cuta un papel de *camella de crack*. Y una máxima inamovible con el paso de los años, la que pusiera en los labios de Babs-Divine en su comparecencia ante los periodistas en *Pink Flamingos*: "La basura es mi política, la basura es mi vida". Waters y Almodóvar han manifestado en repetidas ocasiones su mutua admiración. Por eso la presentación del un cineasta a cargo del otro, en la sesión extraordinaria del velódromo de Anoeta,

donde disfrutaremos de *Cecil B. Demented*, última travesura del norteamericano protagonizada por Melanie Griffith y Stephen Dorff -donde pescaremos, más o menos camufladas, diversas facetas de sí mismo-, será toda una fiesta... ¿Adivinan dónde transcurre la acción?
Juan Ignacio Francia.

JUAN IGNACIO FRANCIA



Melanie Griffith y Stephen Dorff, intérpretes de *Cecil B. Demented*.

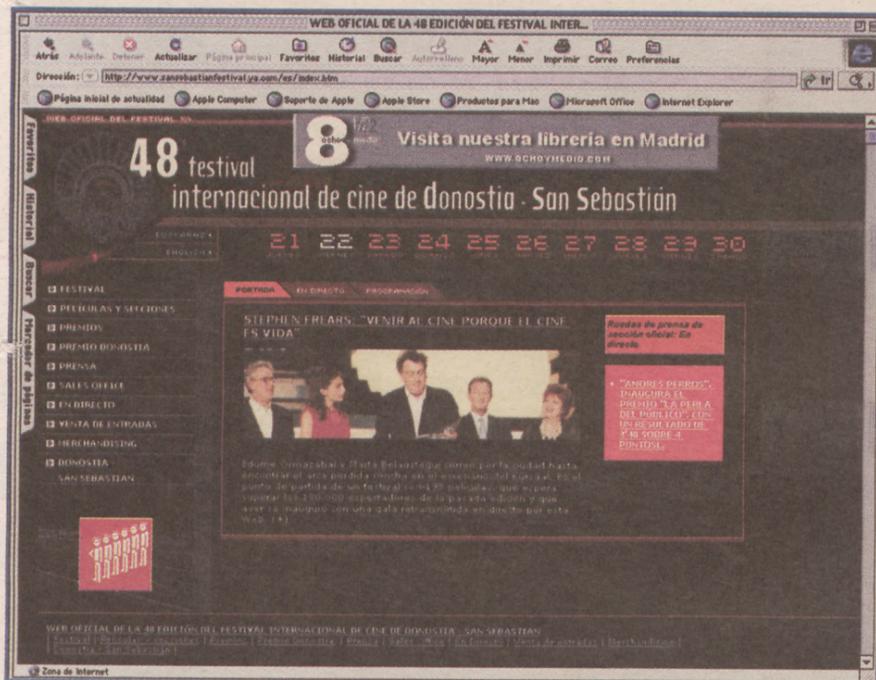
llámanos **1567**

JAZZTEL

PATROCINADOR DEL PREMIO "NUEVOS DIRECTORES" 48º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

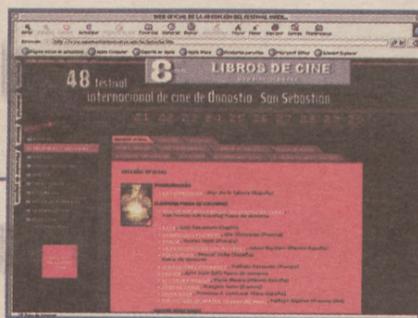
JAZZTEL CON LOS NUEVOS DIRECTORES





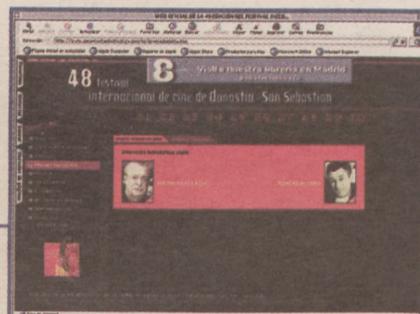
Portada

Desde la portada se permite un acceso rápido a cada uno de los días, con los acontecimientos más importantes, además de la entrada a las secciones en directo y a la programación completa.



En directo

Desde aquí se ofrecen 6 ó 7 conexiones en directo a través de las cámaras situadas en la sala de ruedas de prensa, el set de televisión instalado en el Hotel María Cristina y otras localizaciones.



On-line

Zinemaldiak ez du Internet ahaztu eta, azken urteotan bezala, atek zabalik utzi dizkio ordenadore aurrean exeri eta Donostian gertatzen den berri izan nahi duen orori. YA.com-en eskutik zinemaldiko elkarrietzeta, ekitaldi, programa eta beste-lakoen berri jaso nahi izan ezkeror web orri honetan sartzea besterik ez duzu.

Zinemaldia eta interneten arteko harremana ez da berria, urteak dira zinemaldiak bere lehen web orria atera zuela eta ordutik esparru honetan ere aurrerapausu nabariak izan dira. Aurtengo berrikuntza nagusia zenbait ekitaldiren zuzeneko eskaintza da. Nola-bait ere, Internetek bizkarrean darman abiaduraren apustuari aurre eginez, aurten, prentsaurrekoetan esandakoa irakurtzeaz gain bada ikus-entzunezko aukera ere.

Web orria zabalduz gero, aurrekari moduan, eguneko argazki esanguratsuen eta berri nagusien titularrak ikusi daitezke, hauetako batean klikatu eta aukeratutakoaren inguruko informazio zehatzagoa azaltzen da. Sarrera honetan, egunean eguneko ikusteaz aparte, datorrenaren berri ere izan dezakezu.

YA.com-ek pelikula ikusi osteko bozketak modua aldatu eta honekin batera partehartzaileen artean sari ezberdin ugari duen leihaketa bat antolatu du. Sari nagusiak Berlingo festivalera joateko aukera bi dira, bestalde ere, badira beste sari batzuk, hala nola, ya.com-en kamisetak. Bozketak sistema digitalizatu honekin beraz, bozketak modu eroso batean egiteaz aparte, zorte piska batekin, saridun suerta zaitzake.

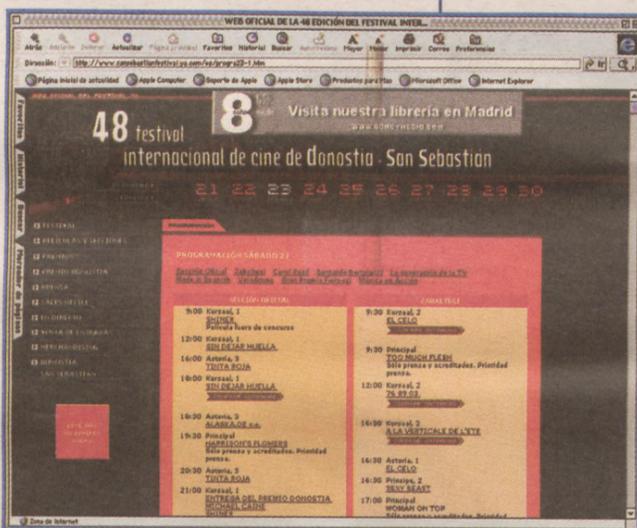
Nace el festiv@l On-line

El Festival Internacional de Cine de San Sebastián es un hervidero, una fiesta que se vive en las salas de la ciudad de la concha y ahora también on-line. Ya.com se incorpora este año con la creación de www.sansebastianfestival.ya.com, la web oficial de festival, desde donde es posible seguir paso a paso todos los acontecimientos más importantes de la presente edición. Por primera vez y en directo, el festival cuenta con un soporte tecnológico en Internet que emite todas las ruedas de prensa de la Sección Oficial, los debates y coloquios de Zabaltegi, entrevistas y galas. Todo con las noticias más destacadas en euskera, castellano e inglés.

En calidad de patrocinador del Premio Festival's Top (Premio Perla del Público), Ya.com ha incorporado la posibilidad de realizar la votación on-line del premio mediante una serie de ordenadores táctiles (touch screen) instalados en las salidas de los cines. El sistema permite ver el desarrollo de inmediato y sortea aleatoriamente varios regalos. El film mexicano Amores Perros inauguró el premio la pasada noche con una puntuación de 3'40 puntos sobre 4, aunque fue durante la votación de la producción china Crouching Tiger, Hidden Dragon cuando apa-

reció el regalo más esperado por los usuarios, un viaje al Festival de Cine de Berlín.

La web oficial ofrece, además, la posibilidad de adquirir de forma anticipada entradas para el Festival, que se recogen en el stand de Ya.com en la entrada del Kursaal.



Programación

Todas las secciones, todos los premios y películas día a día en una sección que incorpora cambios puntuales y de última hora. Una actualización on-line. Algunas de las imágenes que se podrán ver en el día de hoy desde la web oficial serán las de Carmen Maura y el director chino Ang Lee entrevistados por Ya.com, además de las ruedas de prensa de las películas *Shiner*, *Sin dejar Huella*, *Cecil B. Demented*, y todo lo que ocurra en los encuentros *Zabaltegi*. Como cierre, declaraciones de Michael Caine y ceremonia de entrega del Premio Donostia.

...Inglés en versión original.



Asómate a la cultura.


SANTIAGO DE COMPOSTELA
SERVICIO TURÍSTICO DE ESPAÑA

www.iberia.com



El arte, la música... Iberia te acerca a la cultura. Patrocinando eventos, apoyando proyectos y ofreciéndote la posibilidad de visitarlos en cualquier lugar. Siempre con nuevas ideas para llevarte más lejos.





1

EGANA



2

I. OTEGI

1 Antonia San Juan estrella de Almodóvar y en este Festival actriz de los cortos *Hongos* y *El pan nuestro de cada día*.

2 Michael Caine, el actor que si reinará en San Sebastián, con su mujer.

3 María Novaro, directora de *Sin dejar huella*, acompañada de Aitana Sánchez Gijón y de otros miembros del equipo de la película.



3

I. OTEGI



La mano de Caetano Veloso en la cintura de Marisa Paredes.

EGANA



Flores por la acera de los famosos.

lazenec presenta



selección oficial | cannes 2000



pleno verano

un film de trān anh hūng

con trān nū yēn khē | nguyēn nhū qūynh | lē khanh

con ngo quang hai | chu hūng | tran manh cuong | le tuān anh | guion de tran anh hūng
música original tōn thāt tiet | fotografía mark lee | decorados benoit barouh | vestuario susan lu
montaje mario battistel | montaje de sonido gerard hardy | sonido françois waledisch
mezclas dominique dalmasso | dirección de producción eve machuel y ginette mejinsky
producción ejecutiva vietnam benoit jaubert y nicholas simon

producida por christophe rosignon para lazennec | en coproducción con le studio canal+
y arte france cinema | con la participación de canal+ | zdf/arte
y bang phim truyền vietnam | bso disponible en n a i v e



vertice

www.lazennec.com/verticale



EL MEJOR **CINE DE ACCIÓN** EN CANAL+

10 AÑOS MOSTRÁNDOTE
TODAS LAS CARAS
DEL CINE.



Babesle ofiziala • Patrocinator oficial

en internet
plus.es

CANAL+